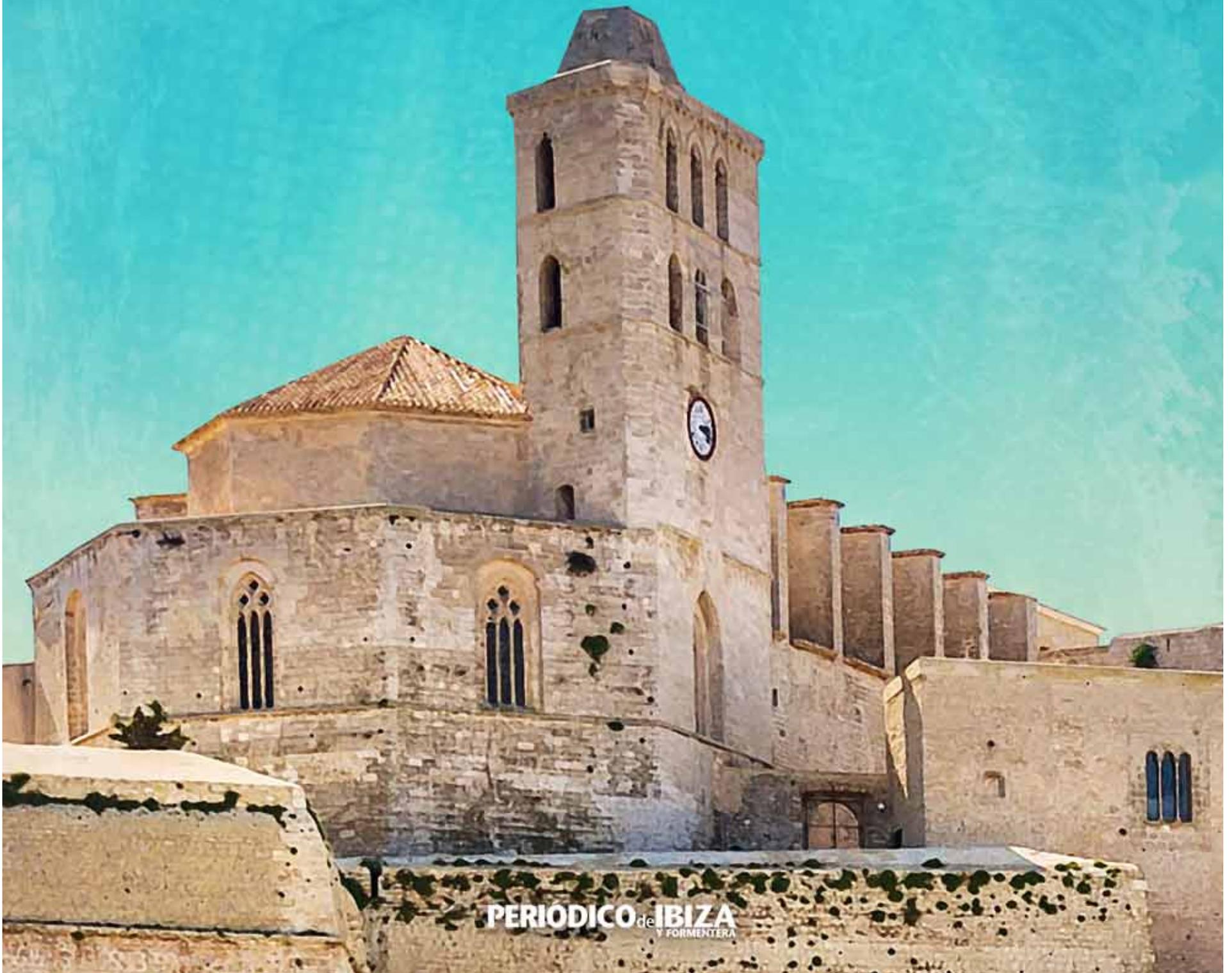


ESPECIAL
Festes
de la Terra
2016



ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Un año más, la ciudad de Eivissa se engalana para celebrar su fiesta más esperada, las Festes de la Terra. Todo a punto para que este año grandes y pequeños puedan disfrutar de la mejor música, danza y actividades deportivas e infantiles. Un programa donde actualidad y tradición se complementan para celebrar durante dos semanas la conquista de Eivissa, que tuvo lugar el 8 de agosto de 1235 por parte de las tropas catalanas. En esta ocasión se pretende fomentar la participación y enseñar a los más pequeños, con la ayuda de las generaciones más grandes, nuestras costumbres y

Como novedad vuelven el desfile de carros y la Trobada d'artesans i oficis d'Eivissa

tradiciones para conservar nuestras raíces.

Este año el programa está repleto de actos propios de nuestra cultura. Se recuperan el desfile de carros y la celebración de la XI edición de la Trobada d'artesans i oficis d'Eivissa que se suman a la tradicional *berenada* en Puig des Molins y a la Nit de l'Associació



Música, actividades deportivas e infantiles completan un programa que fomenta las raíces



Hoy se celebran la misa solemne y la ofrenda de flores a Santa María, uno de los actos más tradicionales y emotivos de todo el programa festivo



d'Agost
2016

Dia de l'illa
d'Eivissa

8 d'agost

11.00 h

Missa solemne a la Catedral d'Eivissa

12.30 h

Homenatge al monument a Guillem de Montgrí i acte institucional al Claustre de l'Ajuntament d'Eivissa

Mitjanit

Gran Castell de focs artificials des del mur del port d'Eivissa

9 d'agost

12.00 h

Lliurament dels premis Vuit d'Agost al Consell d'Eivissa

Consell  d'Eivissa



Hoy, a partir de las 19.00h, tendrá lugar la ofrenda floral a Santa María.

Santa María de las Nieves

Hoy se celebra la festividad en honor a nuestra patrona Santa María de las Nieves y muchos se preguntarán cómo en una isla donde la nieve tiene poca o ninguna presencia puede ser ésta la patrona escogida. El motivo de esta elección se remonta a la conquista de nuestra ciudad, cuando el rey Jaume I autorizó a Guillem de Montgrí para conquistar Eivissa y Formentera. Éste realizó un acuerdo con Pere, Infante de Portugal, y Nunó Sanç, Comte de Roselló, para que le ayudaran en la tarea. De este acuerdo surgió la cláusula de crear una iglesia católica tras la conquista. Y para conmemorar el éxito de su acto, las tropas buscaron la advocación de la virgen más cercana a éste, que casualmente según el calendario litúrgico era el 5 de agosto con Santa María de las Nieves.

Vuit d'Agost. Las Festes de la Terra son también sinónimo de actuaciones musicales, como el concierto de Duncan Dhu, la Orquesta Sinfónica de la Ciutat d'Eivissa en una actuación conjunta con Ressonadors en la que interpretarán los clásicos de nuestra música popu-

lar, además de Los Canallas del Guateke y del Concurs de Música Vila Jove con actuaciones de los grupos finalistas y Tales of Gloom.

En cuanto a lo deportivo las opciones son variadas. Torneos de pádel, de voley playa, de baloncesto Top 3, de petanca, un aquatlón

El presupuesto ha ascendido hasta los 120.000 euros, 20.000 más con respecto al año anterior

en la playa de ses Figueretes y una travesía a vela entre otros, todos ellos aptos para todos los niveles y edades. Y para la realización de todas estas actividades el presupuesto de las Festes de la Terra 2016 asciende a 120.000 euros, 20.000 euros más que el año pasado.

FESTES DE LA TERRA 2016

DIVENDRES 5 D'AGOST

Festa de Santa Maria

MISSA SOLEMNE I OFRENA FLORAL A SANTA MARIA

19.00 h, a la Catedral (Dalt Vila)

LLIURAMENT DE LES MEDALLES D'OR DE LA CIUTAT D'EIVISSA

21.00 h, al baluard de Sant Pere (Dalt Vila)

DUNCAN DHU EN CONCERT

22.30 h, al parc Reina Sofia · Entrada gratuïta

La llegendària banda donostiarra, liderada per Diego Vassallo i Mikel Erentxun, ens ofereix un repertori de cançons antigues, temes nous i grans èxits amb els quals reviurà els millors moments del pop-rock espanyol dels últims 30 anys

DISSABTE 6 D'AGOST

RESSONADORS SIMFÒNIC

22.30 h, al parc Reina Sofia · Entrada gratuïta

Els clàssics de la nostra música popular, ara interpretats amb tota una orquestra simfònica, dirigida pel mestre Frank J. Cogollos i amb arranjaments de Joan Barbé

Amb la col·laboració del Patronat Municipal de Música d'Eivissa

DIUMENGE 7 D'AGOST

NATACIÓ: XXVII TRAVESSIA POPULAR DE NATACIÓ

11.00 h, a la platja de ses Figueretes

400 i 800 metres de recorregut

Inscripcions fins a 30 minuts abans de la sortida

NIT DE L'ASSOCIACIÓ VUIT D'AGOST

Al parc Reina Sofia

20.30 h, Cercavila dels Cavallets, el gegant Marià Villangómez, els capgrossos Pepet i Marieta, i els dimonis es Mals Esperits i Esperitrons

21.30 h, Actuació musical de Nits de Formentera (demostració de caramelles, Flautària, Imaràntia i Aires Formenterencs)

22.30 h, Pregó de l'Associació de Pageses Empanyades

23.00 h, Correfoc

23.30 h, Concert de Quin Delibat!

Organitza: Associació Vuit d'Agost

DILLUNS 8 D'AGOST

BERENADA POPULAR AS PUIG DES MOLINS

18.30 h, Tir amb arc

19.00 h, Cercavila de la Marxing Band del Patronat de Música des del passeig de Vara de Rey fins a Puig des Molins

20.00 h, Berenada popular amb paella gegant per a tothom

Activitats infantils i tallers amb jocs tradicionals, concurs de fanalets i trencada d'olles

GRAN CASTELL DE FOCS ARTIFICIALS

24.00 h, des del mur del Port Vell d'Eivissa

Organitza: Consell d'Eivissa

DIMECRES 10 D'AGOST

MÚSICA ALS CASTELLS: QUATRE + 1

22.00 h, al baluard de Sant Pere (Dalt Vila) · Preu: 10 €

Organitza: Fundació Castells Culturals de Catalunya i Ajuntament d'Eivissa

FESTES DEL BARRI DE SES FIGUERETES DEL 10 AL 15 D'AGOST

Organitza: AV ses Figueretes

DILLUNS 15 D'AGOST

GRAN CASTELL DE FOCS ARTIFICIALS

24.00 h, al passeig de ses Figueretes

Molts anys i bons!



ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Hoy

- 19.00h Misa Solemne y ofrenda floral a Santa Maria, en la Catedral.
21.00h Entrega de las Medallas de Oro, en el baluarte de Sant Pere.
22.30h Duncan Dhu en concierto, en el parque Reina Sofia.

Mañana

- 18.00h Petanca: Trofeo Eivissa en Festes, en el paseo de Joan Carles I. Categorías absoluta y especial.
22.30h Ressonadors Simfònic, en el parque Reina Sofia.

Domingo 7 Agosto

11.00h Natación: XXVII Travesía popular de natación, en la playa de ses Figueretes. 400 y 800 metros de recorrido Inscripciones hasta 30 minutos antes de la salida.

NOCHE DE LA ASSOCIACIÓ VUIT D'AGOST En el parque Reina Sofia

20.30 h Pasacalles de los Cavallets, el gigante Marià Villangómez, los cabezudos Pepet y Marieta, y los demonios Es Mals Esperits y Esperitrons

21.30 h Actuación musical de Nits de Formentera (demostración de caramelles, Flautària, Imaràntia y Aires Formenterencs)

22.30 h Pregón de la Associació de Pageses Emprenyades

23.00 h Correfoc

23.30 h Concierto de Quin Delibat!

8 Agosto

- 11.00h Misa solemne a la catedral d'Eivissa.
12.30h Homenatge al monument a Guillem de Montgrí i acte institucional al Claustre de l'Ajuntament d'Eivissa.
00.00h Gran castillo de fuegos artificiales desde el muro Port Vell de Eivissa.
BERENADA EN EL PUIG DES MOLINS
18.30 h Tiro con arco
19.00 h Pasacalles de la Marxing Band del Patronat de Música.
20.00 h Merienda popular con paella gigante. Actividades infantiles y talleres con juegos tradicionales.

10 Agosto

22.00h **MÚSICA ALS CASTELLS: QUATRE +1**, en el baluarte de Sant Pere (Dalt Vila).

PROGRAMA DE FIESTAS



la
belle
ibiza
FRENCH KITCHEN

RESTAURANT / LOUNGE BAR
(SAN RAFAEL)

BOOKING & INFO: BOOKING@LABELLEIBIZA.COM / +34 971 198 335
WWW.LABELLEIBIZA.COM - [FACEBOOK/LABELLEIBIZA](https://www.facebook.com/LABELLEIBIZA) | [IG](https://www.instagram.com/LABELLEIBIZA) | [TW](https://www.twitter.com/LABELLEIBIZA)

CARLIN[®]
HIPERPAPELERÍA

**VOS DESITGEM
UNES BONES FESTES
DE LA TERRA!**

www.ofertascarlinibiza.com

Tel. 971 19 48 06 • e-mail: carlinibiza@carlinibiza.com

Can Fred

MAQUINARIA, CLIMATIZACIÓN Y FRÍO INDUSTRIAL
Avda. Sant Josep de sa Talaia, 28 • Ibiza • Tel. 971 39 81 31

Molts Anys i bons!

EMPRESA INSTALADORA Y MANTENEDORA DE FRÍO INDUSTRIAL
Y CLIMATIZACIÓN AUTORIZADA. VENTA, INSTALACIÓN Y REPARACIÓN
DE MAQUINARIA DE HOSTELERÍA Y ACERO INOX.

Algunas de las últimas instalaciones realizadas:



Ofertas de maquinaria:



**SISTEMA DE FILTRADO
DE ACEITE 12 LTS.**
P.V.P. 1.295,00€
OFERTA: 1.150,00€



**MICROONDAS
OFERTA 25%)**



**LAVAVAJILLAS
(ECOMAX 502)**
P.V.P. 2.755,00€
OFERTA: 2.200,00€



**MÁQUINA EXPRIMIDORA
CÍTRICOS (Z06)**
P.V.P. 3.168,00€
OFERTA: 2.376,00€



**HORNO PIZZAS
4 BASIC (150)**
P.V.P. 776,00€
OFERTA: 660,00€



**CORTADORA
DE FIAMBRES
(GC-275)**
P.V.P. 770,00€
OFERTA: 610,00€

Marcas exclusivas:

Merrychef

CONVOTHERM
Groupe Franfowoc

VITO
Sistema de Filtración

MARENO
LE GRANDI CUCINE DAL 1922

Primer

HOBART

DI FIORE
forni

WWW.MAQUINARIAHOSTELERIANCANFRED.COM • PRIMERA Y ÚNICA TIENDA ON-LINE ESPECIALIZADA DE LAS PITIUSAS.

Precios irresistibles con garantía de servicio técnico.

www.canfred.com • e-mail: info@canfred.com • Síguenos en:  



ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Rafa Ruiz

Alcalde de Eivissa

«Lo más difícil fue encontrar al grupo para el concierto de hoy. Duncan Dhu ha sido una buena apuesta»

El alcalde de Eivissa, Rafa Ruiz, destaca la amplia oferta musical que presenta el programa este año y reconoce estar bastante satisfecho con el resultado «a pesar de que el presupuesto es limitado». Afirma que el Ayuntamiento ha trabajado con la prioridad de «llegar a diferentes espacios de la ciudad» y con el objetivo de lograr que sean unas fiestas «muy participativas» y manifiesta su deseo de «cuidar especialmente la *berenada* para que la reciban próximas generaciones».

—¿Qué novedades incluye el programa de este año?

—La programación de las Festes de la Terra se realiza con aportaciones de muchas concejalías del ayuntamiento. Este año me gustaría destacar la amplia oferta musical que presenta el programa, con conciertos como el de Ressonadors Simfònic, grupos de la isla como Quin Delibat, o los míticos Duncan-Dhu, además de éxitos asegurados como son la Banda Sinfónica Ciutat d'Eivissa, el Coro Ciutat d'Eivissa y la Marxing Band del Patronat de Música, que por primera vez participará en las Festes de la Terra. También son totalmente nuevos el espectáculo infantil y el espectáculo circense y recuperamos algunos eventos como el desfile de carros tradicionales por el centro de la ciudad.

—¿Cuál ha sido la prioridad a la hora de elegir las actividades?

—Nuestro objetivo es que el programa incluya actividades dirigidas a todo tipo de público para que todo el mundo encuentre algún acto de su gusto. Intentamos pensar en los más pequeños, en los jóvenes, en las familias, en los aficionados al deporte, en los mayores. La priori-

«Lo que más nos piden es que pensemos en los niños, que al final movilizan a toda la familia»

dad es que sean unas fiestas participativas y que lleguen a diferentes espacios de la ciudad. Nos gustaría que la gente se sintiera identificada con estas fechas, que hicieran suyo un programa que combina eventos y espectáculos nuevos y actos que promueven la cultura y la historia propia de Eivissa.

—Estas serán sus segundas fiestas como alcalde, ¿cómo fue su experiencia el año pasado? ¿qué cambiará este año?

—Las disfruté mucho porque acababa de llegar al cargo y aunque tuvimos poco tiempo para organizarlas lo hicimos con todo el cariño del mundo. Pasamos muchos nervios pero creo que todo salió muy bien. En esta ocasión estamos un poco más tranquilos pero la ilusión y el esfuerzo para que cada día todo salga perfecto siguen estando ahí.

—¿Le ha quedado algo pendiente por incluir en el programa?

—La verdad es que a pesar de que el presupuesto es limitado estamos bastante satisfechos con el conjunto del programa. Quizá lo más difícil fue encontrar al grupo apropiado para el concierto del día 5, que es un concierto al que acude mucha gente en familia y para el que nos gusta traer a un artista que no haya actuado nunca en la ciudad o que tenga un gran número de seguidores. En este sentido, creo



que Duncan Dhu ha sido una buena apuesta, la verdad es que hemos recibido bastantes felicitaciones por elegirlos.

—¿Cuál es su acto favorito?

— ¡Uf! Es una pregunta difícil. La entrega de las Medallas d'Or de la Ciutat es siempre muy emotiva, es un acto para reconocer a personas y colectivos su aportación generosa y desinteresada a la sociedad. Desde pequeño me gusta especialmente la *berenada* y me trae muchos recuerdos, me gustaría que los ibicencos siguieran asistiendo masivamente y que la cuidáramos para que la reciban las próximas generaciones. Y como gran aficionado al deporte también está entre mis actos favoritos la Travesía Popular de natación que se desarrolla en la playa de ses Figueretes.

—¿Cómo viven en su casa las fiestas? ¿Tiene algún recuerdo de juventud?

—En mi casa hemos sido siempre bastante

participativos, nos solíamos apuntar a todo. Como he comentado antes, el acto que más recuerdos me trae es la *berenada*. Asistía con mis abuelos, que vivían en el barrio de ses Figueretes, y recuerdo perfectamente la organización de la merienda que llevábamos para comer allí. Era, y sigue siendo, un día muy especial.

—¿Qué valoración hace de este tiempo como alcalde? ¿Se siente satisfecho?

—Ha sido un año de mucho trabajo; de revisar la situación de todos los departamentos y reactivarlos, de poner cosas en marcha. El equipo ha estado al 110 por ciento y quisiera aprovechar para agradecer el enorme trabajo de todos los empleados municipales para que todas las prioridades salieran adelante. Las valoraciones no me toca hacerlas a mí, sino a la ciudadanía, pero creo que conseguir en solo un año el inicio de las obras del emisario de Talamanca, la aprobación inicial del PGOU, acabar los trámites para tener nueva empresa de limpieza o iniciar la

RAFA RUIZ, ALCALDE DE EIVISSA

GAMA FORD TRANSIT

Desde
5.990€



Gama Ford Transit consumo medio combinado de 3,8 a 9,7 l/100km. Emisiones de CO₂ de 99 a 255 g/km según mediciones realizadas conforme a la normativa aplicable.

Motor EcoBoost mejora hasta un 20% los consumos frente a un motor convencional. Propuesta de precio de Ford Transit Courier Van Ambiente 1.0 EcoBoost 100cv. Al ser un producto dirigido a empresas y autónomos el precio arriba indicado no incluye ningún impuesto (IVA, IGIC, I.E.D.M.T. Impuesto Especial sobre Determinados Medios de Transporte, que varía por Comunidad Autónoma) ni transporte; incluyendo los conceptos anteriormente mencionados la propuesta de precio sería 7700 € en Pen. y BaI. y 6900€ en Canarias. Esta propuesta incluye el descuento por financiar con FCE Bank plc S.E. con plazo y permanencia mínima de 36 meses y aplazado mínimo de 6.900 Euros. La oferta incluye la subvención del Plan FIVE del Gobierno. Válido en Pen., BaI. y Canarias hasta final de mes. No compatible con otros descuentos. Los modelos visionados podrían no coincidir con el ofertado. La oferta deberá ser solicitada al correspondiente concesionario. ford.es

MOTOR IBIZA, S.A.

Av. Sant Josep de sa
Talaia, 71 -
Ibiza, BALEARES, 7800
971 300 540



gran transformación de sa Penya, además de otros muchos pequeños y medianos proyectos, es un logro importante. Queda mucho por hacer, así que no bajaremos el ritmo en este segundo año.

—Desde que ocupó su cargo, ¿cuál ha sido la decisión más difícil de tomar?

—Cada día se toman decisiones difíciles y todas ellas tienen repercusiones directas en los ciudadanos, intentamos siempre ponernos en su piel y pensar en el interés general. La apuesta por el cambio de movilidad ha sido complicada, a nadie le gusta que le digan que va a ser más difícil aparcar delante de casa o que le cambiarán el sentido de circulación de su calle. Por ello decidimos retrasar los cambios un año, estudiarlos más a fondo, pedir consejo a expertos e implementar las medidas en varios años. Empezaremos en octubre con la peatonalización de Vara de Rey y su entorno y a partir de ahí apostaremos fuerte por un nuevo modelo de movilidad. En esta ciudad ya no caben más coches y aunque sabemos que los cambios serán difíciles al principio, con el tiempo conseguiremos una ciudad más sostenible en la que las personas tengan más protagonismo que los vehículos.

—Es un alcalde que suele estar siempre en contacto con la gente, ¿Piensa que el programa ha dejado contento a los vecinos de Vila? ¿Le han transmitido alguna sugerencia?

—Es cierto, me gusta estar en contacto con la gente, pasear por la ciudad todos los días a diferentes horas y por diferentes barrios, escuchar lo que dicen a través de las redes sociales y recibir a todo el mundo que lo solicita, en la medida que mi agenda lo permite. La verdad es que en materia de fiestas llegan menos propuestas de las que



«Empezaremos en octubre la peatonalización de Vara de Rey y a partir de ahí apostaremos por un nuevo modelo de movilidad. Ya no caben más coches»

pensábamos, creo que lo que más nos piden es que pensemos en los niños y organicemos actividades para ellos, que al final movilizan a toda la familia. Sé que el concierto de Duncan Dhu ha sido muy celebrado y también la medalla de oro a Cruz Roja y Paco Vázquez por ser un colectivo que mueve a mucha gente y una persona del ámbito del deporte, la primera vez que esto ocurre en la historia de este ayuntamiento.

—¿Se apuntan los turistas a las actividades?

—No masivamente, pero sí. Sobre todo los turistas españoles, que conocen a los grupos del panorama nacional que traemos, o que ven publicidad de los eventos y se apuntan. Pero, en general, lo que buscamos es que sean fiestas del gusto de los residentes y que, si vienen turistas, también les permitan ver y aprender sobre nuestras tradiciones y nuestra historia. Los fuegos que organiza el Consell el día 8 son quizá el evento más conocido por los turistas.

—¿Qué le diría a los vecinos de otros municipios para que acudan a las fiestas de Vila?

—Como estos días la ciudad está a tope les recomiendo que vengan en transporte público o que dejen el coche en un aparcamiento disuasorio para que no se agobien. Que paseen y que disfruten, están invitados a disfrutar de todos los eventos, por supuesto.

—¿Qué balance hace de lo que llevamos de

«Se avecina un otoño con muchísimas obras importantes. Aprovecho para pedir paciencia a los vecinos»

temporada?

—Es evidente que la temporada turística está siendo muy buena. Así nos lo transmiten los empresarios en general y se ve en la ciudad, que está prácticamente llena a todas horas. Eso no quita que tengamos que seguir trabajando para hacer las cosas bien, para evitar abusos y para mantener y trabajar por un modelo de calidad sin caer en la saturación, un problema que nos preocupa mucho y que nos está llevando a una reflexión general sobre hacia dónde debe caminar nuestro modelo turístico.

—¿Qué proyectos tiene por delante?

—Se avecina un otoño con muchísimas obras importantes para la ciudad y aprovecho para pedir paciencia a los vecinos porque verán a mucha gente trabajando en la calle. La obra de más envergadura será la de s'Alamera y la plaza del Parque pero se mejorarán canalizaciones en la Marina y Dalt Vila, se harán muchos trabajos de mejora en la muralla y su entorno gracias a la colaboración de Fundatur, hay previstos asfaltados, mejoras de parques infantiles, cambios y mejoras en movilidad. Este invierno va a salir a la luz mucho del trabajo que se ha estado haciendo en los últimos meses y tenemos que aprovechar el final de la temporada turística para hacer muchas cosas que en julio y agosto no conviene poner en marcha.

trasmapi
FAST FERRY IBIZA FORMENTERA

Molts anys i bons

50 Salidas diarias 10 Salidas con coche 8 Salidas nocturnas

trasmapi
FAST FERRY IBIZA FORMENTERA

Nº 1 COMPANY

trasmapi.com

Info +34 902 314 433 - trasmapi@trasmapi.com
Of. Ibiza +34 971 310 711 - Of. Formentera +34 971 322 703

Telf. Pedidos
971 19 84 45

5 fuentes

Agua a domicilio

Agua Especial Cafeteras

hielos
MOICA

Venta de Hielo
Instalación gratuita de congeladores

www.fuentejara.com



Vicent Torres

President del Consell Insular d'Eivissa

«Es just dedicar un record a tots aquells avantpasats que varen contribuir a posar les bases del benestar»

Un any més em plau adreçar-me a tota la ciutadania d'Eivissa amb motiu de la celebració de les Festes de la Terra. Tot i els 781 anys transcorreguts, els fet històrics esdevenguts el 8 d'agost de 1235 varen marcar un abans i un després en la nostra història com a poble i, en gran mesura, continuen perfilant la nostra personalitat col·lectiva pel que fa a elements d'una importància tan cabdal com puguin ser la llengua, la cultura o les nostres institucions d'autogovern.

Són dies per recordar la nostra història i, a la vegada, perquè tots els eivissencs i les eivissenques -independentment del nostre origen- assumim el compromís de fer nostre i engrandir un llegat que s'ha anat transmetent durant segles de generació en generació; un tresor amb el qual la nostra illa fa la seua pròpia contribució al patrimoni de tota la humanitat. En una jornada com la d'avui és just, igualment, dedicar un record a tots aquells avantpassats els quals, molt sovent des

d'unes condicions de vida molt precàries, varen contribuir a posar les bases del benestar i la qualitat de vida de què avui gaudim.

Aquesta necessària ullada cap endarrere no ens ha de fer oblidar tot el camí que tenim per davant a l'hora de seguir treballant, cadascú des de la seua responsabilitat, per una Eivissa cada vegada més pròspera, més justa, més solidària; allà on els principis del bé comú i de la preservació del nostre patrimoni col·lectiu -cultura, mediambiental, historicoartístic, etc.- ocupin el lloc central i preferent que en justícia els correspon.

No voldria finalitzar sense convidar-vos a tots i a totes a gaudir i a participar de tot el programa d'actes programats amb motiu d'aquestes festes. Celebrem tot allò que hem aconseguit amb tant d'esforç all llarg dels segles, i afrontem amb il·lusió i valentia un futur on siguem capaços d'assolir noves cotes de benestar per a Eivissa, així com de solidaritat amb tots els pobles del món.



CORICANCHA

NIKKEI RESTAURANT & LOUNGE BAR



A JOURNEY INTO ANCIENT FLAVOURS

| LOUNGE BAR | MOONLIGHT GARDEN |
| SUNSET TERRACE | PRIVATE DINING AREA |

Carretera Las Salinas KM 2,7 - Las Salinas - Ibiza

OPEN FROM 7pm

RESERVATIONS +34 971 074 226 / +34 678 708 138 / reservation@coricanchaibiza.com / coricanchaibiza.com

by BMI GROUP

Can malacosta

mermelada de Ibiza

EN NUESTRO PROCESO ARTESANAL ESTÁ LA DIFERENCIA:



HECHA A MANO, A FUEGO LENTO, CON FRUTA FRESCA, AZÚCAR
Y PUNTO.



Naturalmente, mermelada.

www.can-malacosta.com

VENTA Y DISTRIBUCIÓN EN IBIZA

Juan Torres Torres

Tels. 971 396 856 / 971 396 469

juantibiza@hotmail.com

info@malacosta.com



ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016



Más ibicencas que nunca

Las fiestas arrancaron con temas de los 70 y el discurso del alcalde, que destacó la importancia de reivindicar la identidad propia

ACTO INAUGURAL

Los miembros del Cor Ciutat d'Eivissa y del Patronato de Música inauguraron oficialmente las Festes de la Terra y ofrecieron en el claustro del Ayuntamiento un divertido concierto en el que versionaron los temas más populares de la década de los

70. El alcalde de Eivissa, Rafa Ruiz, dio por inaugurada de forma oficial la edición 2016 de las Festes de la Terra considerándose «un privilegiado por disfrutar, junto a su equipo de Gobierno de un núcleo histórico único, declarado Patrimonio Mundial por la Unesco, y que nos dis-

tingue del resto de ciudades y pueblos del mundo». El primer edil de Vila aseguró que las Festes de la Terra «son un buen momento para reivindicar y luchar por ésta y otras características que nos han dado identidad propia, y que nos definen como ibicencos e ibicencas».

Posteriormente, recordó las bondades del programa de fiestas preparado para la ocasión. En este sentido tuvo una mención especial para el Patronat de Música y al Cor Ciutat d'Eivissa, de los que destacó su buen hacer y a los que calificó «como apuesta segura por la la-

LA Revisión OFICIAL

hasta un **30%**

de ahorro,
DE VERDAD.

Según estudio de mercado realizado por Midas España en 2015, en algunos modelos y modelos, el PVP Midas representa un ahorro frente al taller oficial de hasta 30%. En función de la ciudad, de la marca y del modelo este ahorro puede ser menor o mayor.

DESCUBRE TODAS LAS VERDADES MIDAS EN LOSOJOSQUENOMIENTEN.COM

¡MIDAS IBIZA OS DESEA FELICES FIESTAS!

Avda. Sant Josep de sa Talaia, Km 1.8
Tel.: 971 39 45 54

Horario: L - V: 08:00 a 20:00 h.
S: 09:00 a 14:00 h.

AIRE ACONDICIONADO Diagnóstico GRATUITO

midas

www.midas.es

 **La alegría de la vida saludable**



 **Restaurante Bio-vegetariano**

 **Multi-Tienda Natural**

 **Ecosofía: Arte y Cultura**

Abierto todo el año, de 9:00 a 00:00

Conciertos y espectáculos todos los martes, jueves, viernes y domingos

ecocentro | Ibiza
Santa Gertrudis 971 197 274
ibz@ecocentro.es 609 589 921

Síguenos
www.ecocentroibiza.com





La agrupación que dirige Miguel San Miguel interpretó junto al guitarrista Ismael Rodríguez y la bajista Penélope Tafur, diferentes temas de los años 70. El acto tuvo lugar en el claustro del Ayuntamiento.

bor que llevan realizando durante todo el año» y por su capacidad «para conseguir que los ibicencos nos sintamos orgullosos de tener en nuestra ciudad agrupaciones de tanta calidad».

El alcalde de Eivissa concluyó su intervención recordando el proyecto de la futura Casa de la Música, que estará situada en el centro de la ciudad y «que servirá para no cortar las alas al patronato dándole un espacio propio para que siga llenando de ilusiones y proyectos de futuro a todos los que forman parte de él».

Tras la intervención de Rafa Ruiz llegó el primer concierto de esta edición de las Festes de la Terra con temas como *Saca el güisqui cheli*, *Calles del viejo Paris*, *Búscame*, *Vivir así es morir de amor*, *Desmadre 75*, *Agapimu*, *Es más que amor* o un popurrí de artistas como Niño Bravo o Peret.



Gestión integral y personalizada,
a la medida de sus necesidades.

- ASESORÍA FISCAL, LABORAL Y JURÍDICA.
- CONTABILIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS.
- CORREDURÍA DE SEGUROS Y GESTIÓN DE RIESGOS
- FORMACIÓN PARA EMPRESAS
- GESTORÍA ADMINISTRATIVA.
- CONSULTORÍA EN RECURSOS HUMANOS
- AUDITORÍA DE EMPRESAS.
- CONSULTORÍA PARA INVERSORES EXTRANJEROS
- ADMINISTRACIÓN DE FINCAS.
- GESTIÓN INFORMÁTICA Y PROYECTOS DE TELECOMUNICACIONES

*Molts anys i bons,
Eivissa*



IBIZA

C/ Bartolomé Vicente Ramón, 14 • 07800 Ibiza • Tel. 971 19 19 55
Fax: 971 19 18 55 • Móvil: 871 70 00 00 • E-mail: info@unidad.es

SANTA EULALIA

Pasaje Sa Font d'en Lluna, 2 • 07840 Santa Eulalia del Riu • Apdo. de correos 334
Tel. 971 33 22 11 • Fax: 971 33 26 67 • Móvil: 971 70 00 00 • E-mail: info@unidad.es

www.unidad.es

- PROYECTOS DE LICENCIAS DE ACTIVIDADES Y APERTURAS.
 - DIRECCIÓN DE OBRA.
 - CERTIFICACIONES DE INDUSTRIA.
- PROYECTOS DE LEGALIZACIONES DE VIVIENDAS UNIFAMILIAR.
 - PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES.
- PROYECTOS DE REDES ELÉCTRICAS DE BAJA TENSIÓN, MEDIA TENSIÓN Y TRANSFORMADORES.
 - COORDINACIONES DE SEGURIDAD Y SALUD.
- INFORMES TÉCNICOS, FICHAS TÉCNICAS, PERITAJES Y CERTIFICADOS.
 - TOPOGRAFÍA Y REPLANTEOS DE OBRA.
- GESTIÓN INTEGRAL DE PROYECTOS. PROJECT MANAGEMENT.



Molts anys i bons, Eivissa!



No basta saber, se debe también aplicar;
No es suficiente querer, se debe también hacer.

Calle Vicente Serra y Orvay, 14 Bajos • IBIZA
Tel. 971 31 84 22 • Móvil 680 56 92 78
e-mail: serraingenieros@gmail.com

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016



Diversión asegurada para los «peques» de la casa

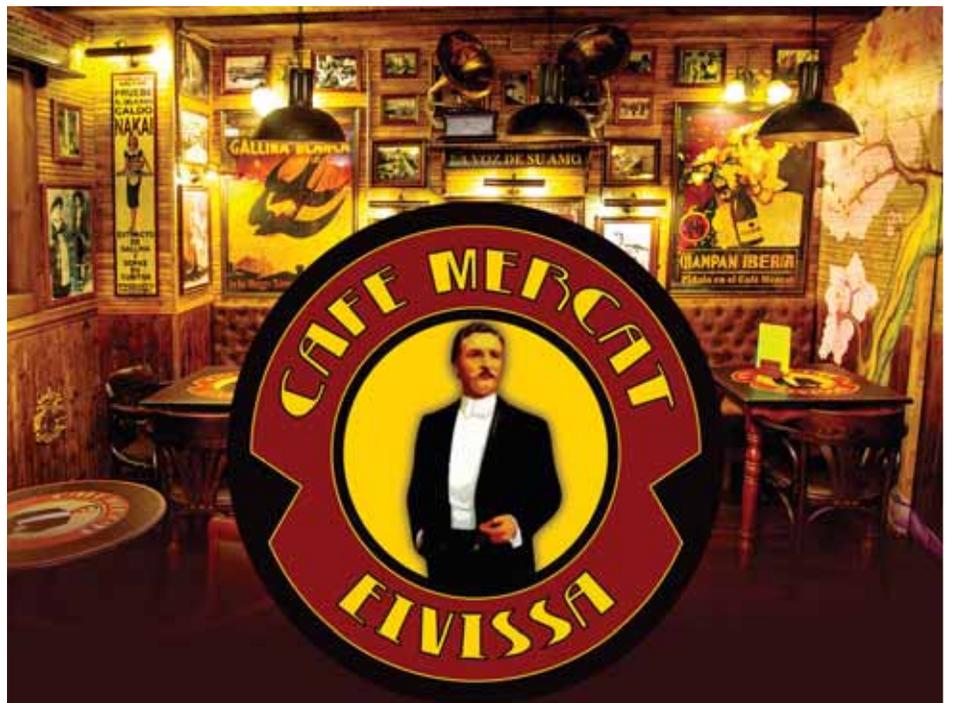
Desde el Ayuntamiento cada año se trabaja especialmente para mantener la tradición de generación en generación. Para ello y con el fin de que los más pequeños guarden en sus memorias las Festes de la Terra se organizan actividades especiales para ellos.

Los niños y niñas de Eivissa han podido disfrutar de talleres de expresión artística y creativa, juegos, variedad de deportes y castillos hinchables. Además de espectá-



culos de animación y magia con Cachirulo y sus amigos y el mago Almer respectivamente. Sin duda, cada año el programa festivo cuenta con un mayor surtido de actividades infantiles. Sin embargo, también

dispone de otras en las que disfrutar junto a toda la familia, como los conciertos, *sa berenada*, los fuegos artificiales, el espectáculo lírico de danza, acrobacias aéreas y pirotecnia de la mano de Carol Brest de Akrobati-k o la historia de fantasía Princesas, dragones y orelletes.



El espíritu de café taberna de principios de siglo

Gastrobar • Vinos y cañas
Tapas y platillos

Molts anys i bons!

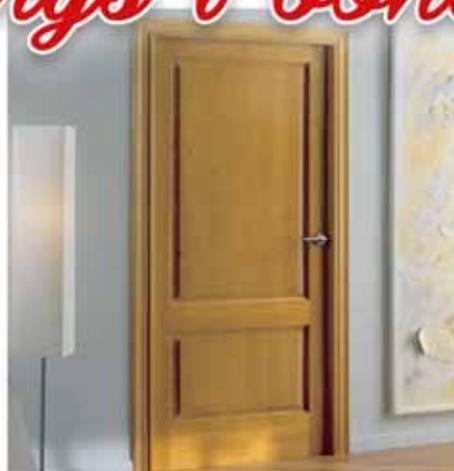
C/ Cataluña, 33 • Teléfono 971 301 113 • IBIZA



**STOCK PERMANENTE • VARIOS TIPOS DE MADERA
MEDIDAS ESTÁNDAR Y A MEDIDA • TARIMAS EXTERIORES**



Molts anys i bons, Eivissa!



HORARIO DE LUNES A VIERNES DE 08:30 A 13:30 H. Y DE 15:30 A 19:00 H.

Ctra. San Juan, Km 4,5 • B° Ca Na Negreta • Jesús
Tel. 971 311 263 / 971 314 857 • Fax: 971 316 669
e-mail: comercial.mvv@hotmail.com

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Apuesta por la cultura ibicenca

El desfile de carros vuelve al programa de fiestas



DESFILE DE CARROS

Desde que comenzaran los festejos hace una semana, las calles de Eivissa se visten cada día de gala. Residentes y turistas están encantados con este despliegue de arte ibicenco

y no quieren perderse ninguna de las actividades. El programa de este año es uno de los más tradicionales y destaca sobre todo porque, después del parón del año pasado, recupera uno de los actos más emble-

máticos y vistosos de las fiestas, el desfile de carros, que tuvo lugar el pasado domingo. El desfile, organizado por la Associació de Carreters de Sant Josep, recorrió el Paseo de Vara de Rey, la avenida de Bartomeu

Ramón i Tur y la avenida de Bartomeu Roselló en una jornada en la que el trasiego veraniego de la ciudad dejó paso a la Eivissa rural. Vecinos de todos los municipios de Vila, turistas y personalidades esperaban

OPTEL
Wir leben Autos.

OPTEL
Icamóvil

POLÍGONO MONTECRISTO

SANT ANTONI ICAMÓVIL EIVISSA

CONCESIONARIO EXCLUSIVO OPEL EN IBIZA

Icamóvil.

Unas nuevas instalaciones de última generación con la mejor calidad, tecnología y servicio.

Icamóvil · Av. Llauradors 15 · Pol. Montecristo
07816 Sant Rafel · TEL 971 93 13 64
Ctra. Eivissa - Sant Antoni (entre Gasolinera BP y Porcelanosa)

www.icamovil.com www.facebook.com/OpelIcamovil

RENAULT

DACIA RENAULT

Bones festes de la Terra!

- Venta Vehículo Nuevo
- Venta Vehículo Ocasión
- Taller Mecánica y Carrocería
- Venta de Piezas de Recambio
- Renault Minuto

PUNICAUTO AVDA. SANT JOSEP DE LA TALAIA, 65. TEL. 971 301 911. EIVISSA-IBIZA. www.renaultibiza.es

el gran momento mientras admiraban los trabajos de los artesanos de Es retorn, que estuvieron exponiendo a lo largo de toda la tarde en el paseo de Vara de Rey. Carros acompañados por tambores, *castanyoles* / *flaütes* y los miembros de la Colla de Vila, la des Puig d'en Valls y sa Colla de Balansat animaron la jornada y dejaron sin palabras a todos los asistentes. Todas las *colles* bailaron juntas durante más de media hora para celebrar las Festes de la Terra y ofrecer una buena muestra de lo más típico de la cultura pitiusa. Una



nutrida representación del Ayuntamiento de Eivissa acompañó a las *colles* en su danza. Rosa, integrante de sa Colla de Vila sacaba a bailar al alcalde, Rafa Ruiz, que entre risas aceptó el reto. Los concejales de Festes, de Participació Ciutadana, Educació y Benestar Social de Vila también quisieron acompañar a los *balladors* y *balladores* en este gran día.



Después del desfile de carros, los asistentes se congregaron en el centro de Vara de Rey para disfrutar entre aplausos del *ball pagès*.



FC BARCELONA
OFFICIAL STORE



Molts anys i bons!

La FCBarcelona Official Store Ibiza representa el punto de venta oficial donde podrás encontrar todos los artículos oficiales del Barça.

Av. de Bartomeu Rosselló, 14, esquina C/ Ramón y Cajal | 07800 IBIZA | Tel. 871 572 484

Horario:

Lunes a jueves de 10:30 a 22:30 horas. Viernes y sábados de 10:30 a 23:30 horas. Domingos de 11:00 a 21:00 horas.

Premio al esfuerzo y a la dedicación



Paco Vázquez
y Cruz Roja reciben
hoy la Medalla de Oro
de la ciudad de Eivissa

MEDALLAS DE ORO

El Ayuntamiento de Eivissa entrega hoy la Medalla de Oro del municipio al jugador de baloncesto Paco Vázquez y a Cruz Roja. El alcalde de Vila, Rafel Ruiz, destacó que por primera vez en la historia el Consistorio otorga su máxima distinción a un deportista.

Ruiz señaló que Paco Vázquez es seguramente el mejor deportista que ha dado la isla de Eivissa por sus 17 años como jugador profesional de baloncesto, los 515 partidos disputados en la liga ACB, los 587 triples convertidos y sus 12 internacionalida-

des con la selección española. Entre su palmarés figura un campeonato de liga con el TDK Manresa (1996), una medalla de plata en un europeo con la selección sub22 (1996), bronce con la selección absoluta en el Campeonato de Europa celebrado en Turquía (2001), ganador de una Copa Korac con Unicaja de Málaga (2001) y de una Eurocopa FIBA con DKV Joventut (2006), entre otros galardones.

«Hablamos de una persona que no ha dejado de lado su formación, que es licenciado en Educación Física y entrenador, que presume de ser ibicenco y lleva el

nombre de la ciudad y de la isla por todo el mundo, y que además es un magnífico ejemplo para las nuevas generaciones, a las que ayuda a progresar gracias al campus de verano que lleva su nombre y que desarrolla cada año en colaboración con el Patronato municipal de Deportes», resumió el alcalde.

En cuanto a Cruz Roja, el alcalde reconoció su sorpresa por el hecho de que esta entidad aún no hubiera recibido este reconocimiento. Ruiz destacó algunos de los programas que desarrolla Cruz Roja en la isla como su trabajo en el ámbito de la in-

fancia y la adolescencia, con el proyecto Aulas sin fronteras, que da refuerzo escolar a niños de familias en situación de vulnerabilidad social, o la atención a personas en situación de exclusión social, especialmente a través de la Unidad de Emergencia.

También recordó Ruiz que en Cruz Roja trabajan para conseguir la reinserción laboral de colectivos con especiales dificultades para acceder al trabajo, gestionan excedentes alimentarios de la Unión Europea, reparten lotes de primera necesidad, prestan atención a personas mayores y con discapacidad y dan servicio de teleasistencia.

RUPEREZ Y GARCÍA

Taller de mecánica, chapa y pintura
Revisiones Pre-ITV



Bones festes de la Terra!

Tel. 971 394 969 • Fax: 971 308 146 • tallerruperezygarcia@hotmail.com
Ctra. Ibiza a San José, Km. 3,600 • 07817 Sant Jordi

MADERAS FAMILIA RUPÉREZ

Madera de Encofrar y de Carpintería

Especialistas en:
Sabina y Pino de Soria tipo Rústico

Bones festes de la Terra!



Ctra. San José, Km. 3,400 • Tel. 971 396 932 • IBIZA
e-mail: maderasfamruperez@hotmail.com

NO TE LO VAS A CREER

**IMPLANTE
DENTAL
+
CORONA
PORCELANA**



599 €

Precio final con garantía de VERAcidad

Incluye TODO.

Mantenimiento gratuito de la pieza de por vida

Garantía absoluta de reposición de piezas en tratamiento de implantes

Tarjeta de servicios Vera Dental con acceso a 32 prestaciones gratuitas

★ ★ ★
VERA DENTAL
CENTROS CLÍNICOS

IBIZA

Avda. Ignacio Wallis, 57 - Bajo

☎ 971 313 985

SAN ANTONIO

C/Bartolomé Vicente Ramón 30, local 3

☎ 971 805 427

Entrevista

PACO VÁZQUEZ

Exjugador de baloncesto

«Siempre he llevado a Eivissa allá donde he ido»



A sus 42 años, el exjugador de baloncesto ibicenco Paco Vázquez recibe el que sin duda es el premio más emotivo de sus 17 años de trayectoria profesional.

► **¿Qué se siente como ibicenco al recibir este reconocimiento? Y sobre todo ¿qué significa para usted ser el primer deportista en recibirla?**

Estoy muy emocionado. Cuando me dieron la noticia, no me lo esperaba y creo que el recibir este premio tiene una gran responsabilidad porque al ser el primer deportista en recibir la medalla represento a todos los deportistas de Eivissa que han destacado en sus carreras profesionales. Con esto se ha creado la oportunidad de que otros deportistas locales de todas las áreas del deporte puedan ver reconocidas su actividad. Por otra parte, que la ciudad donde te has criado reconozca lo que has hecho a lo largo de tu carrera es muy importante. Siempre he

llevado a Eivissa conmigo allá donde he ido y estoy muy contento por este momento.

► **A partir de ahora va a formar parte de nuestra historia, ¿qué es lo que recuerda de esta festividad?**

Lo que más recuerdo de cuando era pequeño es *sa berenada* en Puig des Molins. También que hace dos años hice el pregón de las fiestas, no recuerdo muy bien qué partido político gobernaba en aquel momento, pero haciendo un repaso de mi experiencia esto me hace ver que a nivel municipal da igual quien gobierne, lo importante es que los locales se lo pasen bien. El único inconveniente que veo es que las fechas en las que se celebran no son muy buenas porque gran parte de la ciudadanía trabaja y no puede disfrutar como debería de nuestras fiestas. A pesar de esto, es cierto que en los últimos años la gente se vuelca cada vez más en las fiestas.

► **¿Qué opina de que cada vez hayan más actividades deportivas en el programa festivo?**

Es muy importante porque la cultura y el deporte son actividades complementarias. Por su parte el deporte no es solo un bienestar para la salud, sino también para crear vínculos desde el ámbito social e invito a todo aquel que quiera realizar una de estas actividades a que la haga, para que así cada año haya más variedad.

► **A día de hoy dirige un campus de baloncesto en la isla ¿con qué propósito lo creó?**

Fue a raíz de una iniciativa del Ayuntamiento con la que yo deseé continuar por mi cuenta para que todos los niños de Eivissa puedan perfeccionar sus habilidades y adquieran visiones más profesionales sin tener que salir de la isla. Tenemos entrenadores profesionales de equipos como el Real Madrid y jefes de cantera de equipo como el de Badalona este año. También hago cursos para entrenadores de forma gratuita para que puedan aprender nuevas técnicas. Creo que poco a poco el campus se va afianzando y esperamos que siga así, porque aquí la diversión y el baloncesto están asegurados.

MEDALLAS DE ORO



FESTES DE LA TERRA
Molts anys i bons!

Plaza Antoni Riquer, 5 | Puerto de Ibiza | Tel. 971 311 067
Todos los días de 9 de la mañana a 3 de la madrugada



LA HELADERÍA MÁS ANTIGUA DE IBIZA

En el año 1933 se inauguraron varios establecimientos emblemáticos de Ibiza, como el Bellavista, el Gran Hotel (Montesol) y llegaron los primeros helados a la isla de la mano de Los Valencianos.

Juan Sirvent y su mujer María junto a la hermana de esta, Edelmira, se establecieron en Ibiza fundando la heladería en el mismo lugar del puerto donde se encuentra actualmente, en la Plaza Antoni Riquer.

Actualmente, este establecimiento está dirigido por la nieta de Edelmira, Mónica, siempre bajo la atenta y experta mirada de su padre Toni Galiana. En verano hay más de 60 sabores distintos sin olvidar los refrescantes granizados y su famosa horchata.



Heladería Los Valencianos



METALURGICA POSE

ALUHIFORJA EIVISSA 2003 S.L.



Festes de la Terra, Molts anys i bons!

CARPINTERÍA METÁLICA • HERRERÍA

ACERO INOXIDABLE • ESTRUCTURAS PESADAS

SOLDADURAS HOMOLOGADAS

SOLDADURAS ALUMINIO, INOX, LATÓN, TITANIO

Polígono Can Bufí, Nave 132 • 07800 IBIZA • T. 971 19 48 46
e-mail: metalurgicapose@hotmail.com

ENRIQUE CLIMENT

Presidente de Cruz Roja en las Pitiüses

«Estoy enamorado del pueblo ibicenco porque emociona»

Cruz Roja de Ibiza y Formentera reciben la Medalla d'Or de Vila, un reconocimiento que su presidente, Enrique Climent, quiere agradecer especialmente «a todos los voluntarios, socios y trabajadores».

► **¿Cómo reciben este reconocimiento?**

Para todos los voluntarios, socios y trabajadores representa una gran distinción a esta labor que llevamos haciendo desde 1903. Estamos muy contentos aunque la mayor satisfacción es cuando ayudamos a un usuario en alguno de sus problemas. Solo con que nos digan 'gracias', estamos pagados.

► **¿Qué logros han conseguido en la isla?**

Llevo cuatro años a cargo de Cruz Roja pero los voluntarios antiguos me cuentan que antes había más ambulancias y se realizaban más trabajos de primeros auxilios. Ahora tenemos una ambulancia y prestamos más atención a personas mayores, a familias sin hogar, nos adaptamos a las necesidades del día a día y estos servicios antes no se hacían. También escuchamos, aconsejamos, entregamos ali-



mentos, ropa y próximamente nos ocuparemos de los refugiados que lleguen a Eivissa para ayudarles en hospedaje, trabajo y gastos escolares, hasta que puedan despegar y no depender de nosotros.

► **¿Ahora hay más o menos demanda?**

En verano el nivel de usuarios baja ya que ahora hay menos demanda de ayudas. Septiembre empieza a subir y llega a su punto álgido en diciembre, enero y febrero, que serían los meses más altos de necesidad.

► **¿Hay suficientes voluntarios?**

Siempre necesitamos voluntarios. El volun-

tario ahora no está muy libre y a mediados de octubre vuelve a venir. Es bueno tener más voluntarios cuando aumentan los usuarios. Es una forma de ayudar que emociona.

► **¿Es solidaria Eivissa?**

Ibiza es muy, muy solidaria. Este conjunto de diferentes nacionalidades y residentes es una mezcla muy positiva. Estoy enamorado del pueblo ibicenco porque verdaderamente emociona.

► **¿Alguna anécdota especial?**

Una persona anónima nos deja 12 litros de leche a la semana. Son pequeños gestos

pero maravillosos, y que hacen que mi trabajo me satisfaga. También logramos que un gallego que dormía en la calle volviera a su casa, ya que contactamos con su hermana, le pagamos el billete y le dijimos que en su casa lo recibirían. Fue muy emotivo porque la gente de la calle es muy difícil que se abra y nos cuente su situación. Nos llamó a los cuatro días para darnos las gracias.

► **¿Qué necesitarían para poder desarrollar aún mejor su trabajo?**

La necesidad más imperiosa que tengo es el transporte adaptado. Necesitamos trasladar a las personas discapacitadas por toda la isla. Necesitamos alimentos, ayudas escolares, alquileres... es un círculo constante de trabajo. También aparecen nuevos proyectos como en su día la teleasistencia, que para mí es todo un éxito, ya que apoyamos a las personas mayores en su día a día.

► **¿Qué proyectos tiene en mente?**

Necesitamos ayuda para terminar la Unidad de Emergencia Social, que gracias a la Fundación La Caixa y Abel Matutes está saliendo adelante. Hay mucha gente sin hogar que, además de las necesidades básicas, necesita ayuda psicológica.



Vista general del nuevo showroom.



Corredera monorraíl modelo PLUS.



Pérgola bioclimática para exteriores.



Puerta pivotante para grandes dimensiones de hoja.



Corredera y trirrail con esquina exenta de perfil.

minimal windows[®] Ibiza

Somos una empresa que se instala en la isla con un nuevo concepto arquitectónico donde el minimalismo es su máxima expresión.

Trabajamos aportando soluciones innovadoras y desarrollos especializados a un proyecto singular haciendo de su complejidad, nuestro reto y objetivo.



Los esperamos en: **COCOQ** • Crta. Ibiza - Santa Eulalia, Km. 6.2 • Móvil 609 867 855

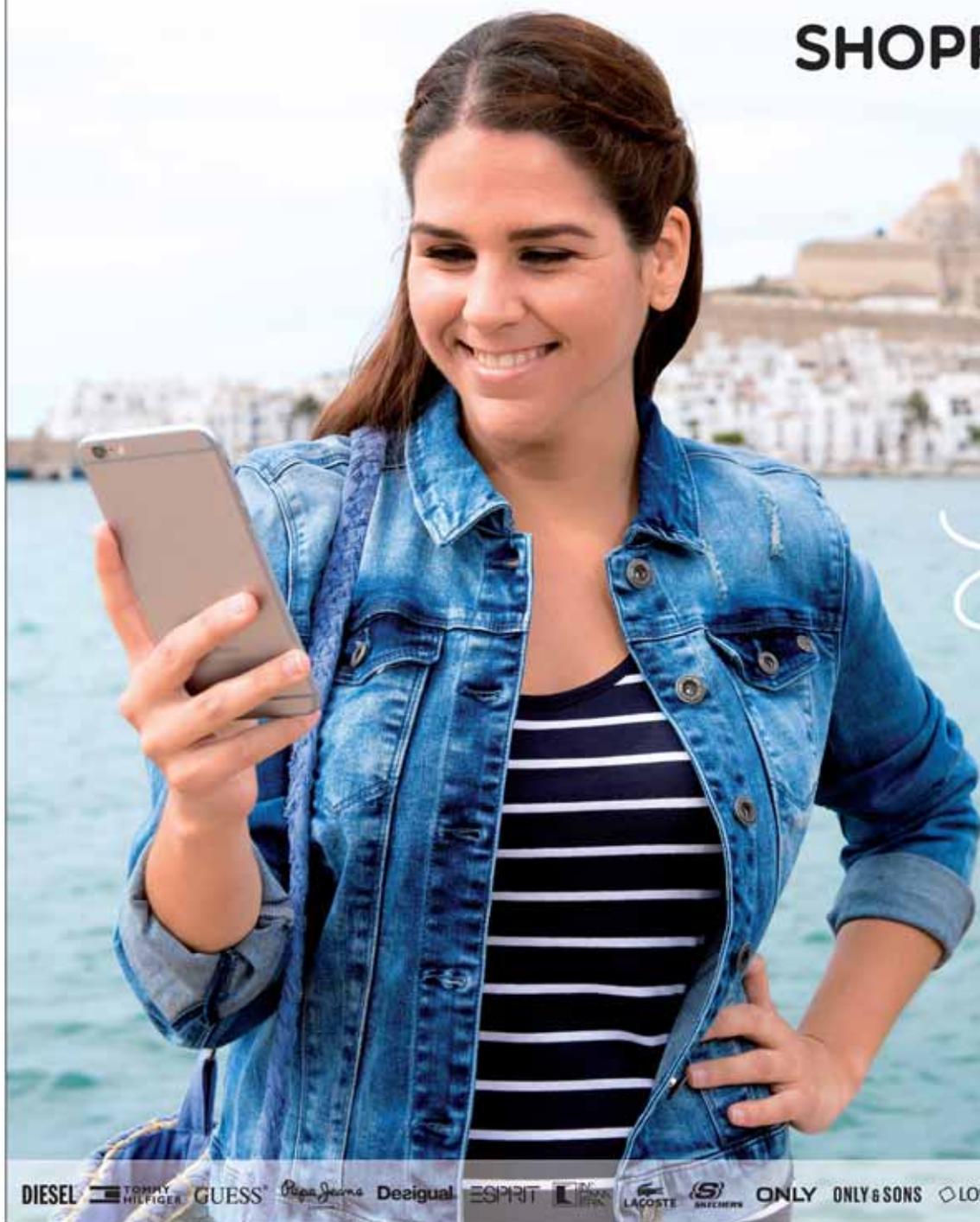
Hoy 2^{as} Rebajas

Hasta el 10 de septiembre, en tienda & online: shoppinginibiza.com

abrimos nuestras tiendas para ti

la Sirena® | **Art 50**
1966-2016 50 ANYS

SHOPPING IN IBIZA.COM



Festes de la Terra
Eivissa
Molts anys i bons!

DIESEL TOMMY HILFINGER GUESS Pepe Jeans Deigual ESPRIT LACOSTE SANCHEZ ONLY ONLY & SONS LOSAN NIKE adidas PUMA CONVERSE new balance Reebok Champion DC

IBIZA · PLAYA D'EN BOSSA · SAN ANTONIO · CALA DE BOU · SANTA EULALIA · ES CANAR · CALA LLONGA · ES FIGUERAL | SHOPPINGINIBIZA.COM

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

La noche más fantástica

Joaquín Garli representó en el Parque Reina Sofía su nuevo musical 'Princeses, dragons i orelletes'

Las Festes de la Terra se presentan en plenas vacaciones de los pequeños de la casa, por lo que el consistorio también ha pensado en ellos y ha programado diferentes actividades para que lo pasen en grande. En esta ocasión fue Joaquín Garli quien sorprendió a niños y mayores con un original espectáculo musical, *Princeses, dragons i orelletes*, realizado específicamente para las fiestas. El cantante y compositor ibicenco logró abarrotar el parque Reina Sofía de Vila para presenciar su espectáculo que no pudo ser más original: un grupo de personajes llegados del maravilloso mundo infantil de Fantasía llegan por accidente hasta una casa en Sant Llorenç para vivir una serie de divertidas aventuras al tiempo que conocen algo más sobre la cultura y las tradiciones ibicencas.

Una obra que fue todo un homenaje a todo lo que rodea la Eivissa más auténtica desde



PRINCESAS DRAGONES Y ORELLETES



san jorge
CLINICA VETERINARIA

www.clinicaveterinariasanjorge.com

¡Felicidades, Eivissa!

- Consultas
- Vacunaciones
- Rayos X
- Ecografías
- Resonancias Magnéticas
- Videoendoscopias
- Cirugías
- Análisis Clínicos
- Visitas a Domicilio
- Urgencias 24 hs
 - Fisioterapia
 - Rehabilitación

Urgencias 608 033 151 • Tel. 971 396 138

Ctra. del Aeropuerto, km 3,7 • Edif. Luisa Oliver • bloque I • bajos
07817 • Sant Jordi • Eivissa
e-mail: info@clinicaveterinariasanjorge.com



VILA GRES SL

AZULEJOS • GRES
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

PAVIMENTOS Y REVESTIMIENTOS CERÁMICOS.
AZULEJOS, GRES Y COMPLEMENTOS.
MATERIALES PARA LA CONSTRUCCIÓN EN GENERAL.

Con las últimas tendencias en diseño y decoración:

- Imitaciones a cemento pulido
- Maderas y parquets





DISTRIBUIDOR:





Ctra. Aeropuerto, Km. 5,6 • 07817 San Jorge • IBIZA
Tel. 971 395 977 • Móvil 678 786 225 • e-mail: vilagres@hotmail.com



un punto de vista sano, positivo y divertido y pensado para que disfruten todos los miembros de la familia.

Sobre el escenario participaron siete artistas con canciones tradicionales de la música ibicenca y canciones infantiles conocidas por los más pequeños que bailaron, cantaron y participaron en varios momentos del espectáculo. Las risas también estuvieron presentes gracias a situaciones divertidas, como la peculiar relación entre un príncipe y una princesa de cuento con un matrimonio formado por un ibicenco y una andaluza que llevan más de veinte años casados. Una noche que fue todo un éxito y que dejó muy satisfechos a todos los asistentes.



FOTOPRIX®

Molts anys i bons!



Revelado digital y analógico • Estudio fotográfico • Fotos de carnet

Material fotográfico • Fotoregalos • Fotolibro®

Impresiones gran formato:

Materiales rígidos

- PVC (Forex®) - DIBON (Aluminio) - METACRILATO - CARTÓN PLUMA

Av. Isidoro Macabich, 39 • 07800 IBIZA • Tel. 971 391 441 • e-mail: fotoprixibiza@gmail.com

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

La banda de rock alternativo Tales of Gloom se creó en Ibiza allá por el año 2008. Desde entonces han sido muchos los concursos, premios y reconocimientos a nivel internacional que han obtenido y que les han llevado hasta el buen momento que viven actualmente. Tras la gira «4 Seasons of Gloom» vuelven a la isla con el que será su primer concierto del verano.

► **¿Qué supone estrenarse en las Festes de la Terra y formar parte de nuestras fiestas?**

Supone mucho por supuesto, es un honor estar aquí. Siempre es agradable tocar en casa y más cuando son, quizás, las fiestas más emblemáticas de la isla. Además, siempre hemos dicho que el parque Reina Sofía es un marco incomparable, tanto por escenario como por acústica. Ya tocamos ahí en 2012, en plena promoción de nuestro primer disco «To be continued» y tenemos muy gratos recuerdos de aquella noche.

► **¿En qué creen que han cambiado las Festes de la Terra con respecto a años anteriores?**

No creemos que hayan cambiado mucho. Desde que lo recordamos se ha hecho en el mismo lugar y siempre se han traído artistas de tirada nacional sin olvidarse de la gente de aquí. La combinación es buena y parece que funciona, de

«Es un honor estar aquí»



Los miembros de la banda Tales of Gloom, muy ilusionados por formar parte de las Festes de la Terra

Fotos: MOISÉS COPA

ahí que no se haya cambiado la fórmula.

► **Después de pasar por tantos concursos y ahora desde el otro lado, ¿qué les dirían a los grupos finalistas del Concurs Música Vila Jove?**

A pesar de que hemos sacado dos álbumes y de haber llegado a cruzar el Atlántico con el segundo, no creemos que estemos en el «otro lado» si no en el mis-

mo que todos. Lo único que podemos decirles, aunque probablemente ya lo sepan, es que sean tenaces y sigan adelante. Esto de la música es un camino largo y duro, pero con unas recompensas maravillosas y a veces muy inesperadas.

► **¿Qué proyectos tenéis en mente para el futuro?**

Estamos preparando temas para el ter-

cer disco, aunque poco a poco. Todavía tardará mucho en salir, pero si todo va bien, nos gustaría empezar a grabar los primeros meses de 2017. No nos ponemos fechas cerradas. Queremos hacer algo que sea tan diferente de lo anterior como creemos que lo fue el segundo álbum «4 Seasons» con respecto al primero «To be continued». No nos gusta encaillarnos demasiado en un estilo.

TALES OF GLOOM

TRIPLICA TUS SENSACIONES OUTLANDER PHEV

Javier Gómez Noya es triatleta por lo que siente: la sensación de fluir con la natación, la sensación de control al subirse a la bicicleta, la sensación de potencia durante la carrera...

Y ahora, cuando conduce, también siente el triple: la suavidad del eléctrico, la confianza del híbrido y la fuerza de la gasolina. Todo en un mismo coche.

**Nuevo Mitsubishi Outlander PHEV.
Triplica tus sensaciones, por 34.270€**



Drive@earth



MOLTS ANYS I BONS!

WWW.TRIPLICATUSSENSACIONES.COM

TALAIÀ MOTOR Avda. Sant Josep de sa Talaià, Km. 0,8 • 07800 Eivissa • Tel. 971 301 551

Precio del Outlander PHEV Kaiteki 4WD. Válido en Península y Baleares. Incluye: promoción, IVA, transporte, plan y achatarramiento MOVEA (sujeto a disponibilidad y condiciones del plan MOVEA en el momento de la compra). Oferta válida hasta el 30/04/2016. Asistencia 24h en Europa. Mitsubishi recomienda lubricantes **REPSOL**



LÍDER DE VENTAS EN EUROPA

#DecoStyle

by Socías y Rosselló

sr

Hamaca Fatboy
"Headdemock" Sand.Parasol Aluminio
300 cm. ▶Lámpara con batería Fatboy
"Edison The Petit".

Vive el verano
Socías y Rosselló

Colchón inflable Fatboy
"Lamzac" (multitud de colores). ▼▲ Sillón ergonómico
"Mighty" lima ó azul.

Bones Festes de la Terra!



socías | rosselló®
sociasyrossello.es

Las mejores marcas en muebles, baños e iluminación en Ibiza: C/ Raspallar, 14 - Blancadona

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

El grupo de música Duncan Dhu formado por Diego Vasallo y Mikel Erentxu vuelve este verano a los escenarios con fechas limitadas y exclusivas entre las que afortunadamente se encuentra la ciudad de Eivissa. Con motivo de las Festes de la Terra la banda al completo actuará esta noche a las 22.30 horas en el parque Reina Sofía. Sin duda el de hoy será un gran espectáculo de música en el que se repasará todo su repertorio de grandes éxitos. Canciones como «En algún lugar», «Cien gaviotas», «A tu lado» o «Una calle de París» se convirtieron en himnos para la gente de su generación. Son canciones que suenan en la radio desde hace décadas y forman parte de la historia de la música pop-rock de nuestro país. Hoy los ibicencos disfrutaran en primera persona de este viaje musical a los años 80 y 90.

El inconfundible estilo musical de Duncan Dhu y un auténtico repaso a canciones inolvidables, esta noche en el parque Reina Sofía



Grandes recuerdos

DUNCAN DHU

Joclima

Construcción y Reformas

Cuidamos y mantenemos su casa durante todo el año a un precio económico, consulte ofertas.



Instalación • Mantenimientos • Pintura • Albañilería • Piscina • Jardines

Reformamos su baño & cocina • Presupuesto sin compromiso

Móvil: 692 99 61 10

e-mail: construccionesyreformasjoclima@hotmail.com



Jorge Clima

e-mail: jorgeclimabaviera@hotmail.com

Instalamos • Mantenemos • Reparamos

ELECTRICIDAD & FONTANERÍA

692 99 61 10

Si le interesa pídanos presupuesto de **INSTALACIÓN**

TOSHIBA



DAISEKAI 10 - 2.150 Frío / 2.752 calor **1.455€**
DAISEKAI 13 - 3.010 Frío / 3.440 calor **1.545€**
DAISEKAI 16 - 4.300 Frío / 4.730 calor **1.905€**

DAIKIN



TXB25C - 2.150 Frío / 2.840 Calor **580€**
TXB35C - 3.010 Frío / 3.660 Calor **625€**
TXB50C - 4.386 Frío / 4.644 Calor **1.180€**

daitsu



ASD09Ui - DN - 2.150 Frío / 2.752 Calor **465€**
ASD12Ui - DN - 3.010 Frío / 3.440 Calor **485€**
ASD18Ui - DN - 3.995 Frío / 4.299 Calor **820€**

GENERAL



ASG 09Ui - LLCC - 2.150 Frío / 2.752 calor **520€**
ASG 12Ui - LLCC - 3.010 Frío / 3.440 calor **575€**
ASG 18Ui - LLCC - 4.000 Frío / 4.500 calor **1.200€**

MITSUBISHI ELECTRIC



MSZ - HJ25VA - 2.150 Frío / 2.752 Calor **570€**
MSZ - HJ35VA - 3.010 Frío / 3.440 Calor **625€**
MSZ - HJ50VA - 4.300 Frío / 4.644 Calor **1.180€**



CON LA CORTINA DE AIRE NO DEJES ESCAPAR EL FRÍO
AUD 90 500€ ** AUD 120 - **575€** (Suministro de solo máquina)

Suministro de solo máquina y IVA Incluido

Solar Térmica



Fotovoltaica



Calefacción y A.C.S. y Climatización



Sala de Caldera



CASSETTE



AVG18UiA - LV 4.472 Frío / 5.160 Calor **2.450€**
AVG24UiA - LV 5.848 Frío / 6.880 Calor **2.560€**
AVG30UiA - LV 7.310 Frío / 8.600 Calor **3.320€**
AVG36UiA - LV 8.600 Frío / 9.632 Calor **3.505€**

CONDUCTO



ACG12UiA - LL 4.472 Frío / 3.010 Calor **1.650€**
ACG18UiA - LL 4.472 Frío / 6.880 Calor **2.000€**
ACG24UiA - LM 5.848 Frío / 8.600 Calor **2.265€**
ACG30UiA - LM 7.310 Frío / 9.632 Calor **3.140€**
ACG36UiA - LM 8.084 Frío / 9.632 Calor **3.370€**

TECHO



ABG18UiA - LV 4.472 Frío / 5.160 Calor **2.205€**
ABG24UiA - LV 5.848 Frío / 6.880 Calor **2.605€**
ABG30UiA - LV 7.310 Frío / 8.600 Calor **3.890€**
ABG36UiA - LV 8.600 Frío / 9.632 Calor **4.085€**

Central: C/ Margarita, 41 • bajo 2 • Siesta • 07840 • Santa Eulalia del Río (Balears)

Precios al contado salvo error por imprenta, fabricante o nuestra empresa, oferta hasta acabar existencias.

OFERTA HASTA 30 DE AGOSTO



FESTES DE LA TERRA
MOLTS ANYS I BONS!

**CARPINTERÍA
SAN ANTONIO, S.L.**



**ELIGE TU ESTILO
DECORA TUS SUEÑOS**

Ctra. Ibiza a San Antonio, Km. 11,500 • Teléfono 971 34 26 73
e-mail: carplntsa@hotmail.com • [f carplntsa](https://www.facebook.com/carplntsa)

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016



Eivissa, en plena forma

Las Festes de la Terra ya no son solo sinónimo de cultura y tradición. En los últimos años el deporte ha adquirido cada vez más relevancia y como consecuencia directa la variedad de actividades deportivas es mayor. El torneo top-3 de baloncesto celebrado entre los días 25 y 30 de julio en sa Bodega fue el encargado de inaugurar la oferta deportiva. Le siguieron el aquatlón de la playa de ses Figueretes el día 31 y el torneo de vela con competiciones en las clases Optimist, Europa, Laser y 420 los días 3 y 4 de agosto.

Entre las opciones programadas para el resto de la semana se incluyen el torneo de voley playa que se celebra los días 5, 6 y 7 con competiciones en categoría mixta el viernes y femenina y masculina el fin de semana, todas ellas tendrán lugar en la playa de sa Punta junto al hotel totre del mar. Otras actividades de interés son el torneo de petanca del día 6 y la XXVII travesía popular de natación el miércoles 7, con recorridos de 400 y 800 metros. Actividades para todos los gustos y edades que fomentan una forma saludable y divertida de pasar las fiestas en compañía.

HONDA
The Power of Dreams

**Molts anys i bons,
Eivissa!**



**GRACIAS
POR ESTOS 25 AÑOS
CON NOSOTROS**

HONDA IBIZA S.L.

Avenida Ignacio Wallis 45 • 07800 Ibiza • Islas Baleares • España
Tel. 971 190 990 • e-mail: info@hondaibiza.com • [facebook.com/honda.com](https://www.facebook.com/honda.com)
www.honda.es



CITUBO

APROVÉCHATE DE NUESTRAS **OFERTAS DE VERANO**



TODO PARA SU JARDÍN | TERRAZA | PISCINA

De lunes a sábados de 9:00 a 20:00 h.

Ctra. Aeropuerto, Km. 6 | 07830 SANT JOSEP • EIVISSA | Tel. 971 396 846

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Ressonadors vuelve a los escenarios con una innovadora propuesta que aúna sus canciones más representativas junto con una orquesta sinfónica



Mañana, noche de sorpresas

Este año el programa de las Festes de la Terra nos brinda la oportunidad de disfrutar de nuestra cultura de la mejor manera posible, con música. Mañana a las 22.30 horas tendrá lugar en el Parque Reina Sofía, el que será el primer concierto de Ressonadors tras tres años desde su último concierto «Ressonadors Simfònic». Un concierto con entrada gratuita en el que no estarán solos. Una orquesta sinfónica dirigida por el maestro Frank J. Cogollos les acompañará durante la actuación. A lo largo de la noche también participará el Cor Ciutat d'Eivissa para interpretar una canción emblemática de la isla, aunque aún no se ha desvelado cuál. Ésta es sólo una de las múltiples sorpresas que los organizadores tienen guardadas para esta velada tan especial.

Un acontecimiento único en la historia de Ibiza y Formentera, pues nunca antes una banda de pop-rock y una orquesta sinfónica han realizado una actuación conjunta de estas características. Hasta más de 100 músicos se reunirán al mismo tiempo en este grandioso escenario bajo las murallas de Dalt Vila para repasar algunas de las canciones más representativas de la banda.



GRUPAUTO
PITIUSAS S.L.

*¡Les desearé
Felices Fiestas
de la Terra!*



CONSESIONARIO OFICIAL DE VEHÍCULOS NUEVOS Y DE OCASIÓN

SSANGYONG **GRUPAUTO** **ISUZU**

Ctra. Aeropuerto, Km. 6 • 07817 • San Jorge • Tel. 971 39 50 53 • Fax: 971 932 022
www.grupauto-pitiusas.com • e-mail: grupautoibiza@gmail.com

aigua
Eivisfreda



Bianchi Vending



EN TU CASA U OFICINA
Sin gastos de instalación

Molts anys i bons!

C/ Pou de na Maciana, Parc. 128 • Polígono Montecristo
Sant Rafel • Eivissa • Tel. 659 925 290 • 696 240 320
e-mail: comercialteruelfernandez@hotmail.es

FORN CAN BUFI

Productes típics eivissencs i menjar per emportar

**DESITGEM A TOTS ELS NOSTRES CLIENTS I AMICS,
MOLTS ANYS I BONS PER SES FESTES DE LA TERRA 2016**

EIVISSA: C/ Canàries, 34 • Tel. 971 31 67 66

C/ Catalunya, 18 • Tel. 971 39 24 21

MERCAT NOU D'EIVISSA: Puestos 48, 58, y 68 • Tel. 971 30 01 53

Puestos 17 y 27 • Menja casolà

SAN ANTONI: C/ Vara de Rey, local 5 • Tel. 971 34 40 31

Avda. Dr. Fleming, 37 • Tel. 971 80 88 68

SANTA EULÀRIA: C/ Sant Llorenç, 17 • Tel. 971 33 67 59

SANTA GERTRUDIS: C/ Venda de Parada, 1 • Tel. 971 19 77 46

i ara també en SANT JORDI: Crta. Aeroport, 61 • Tel. 971 30 81 54

FORN: Crta. Sant Miquel, km 8,2 • Santa Gertrudis (Eivissa) • Tel. 971 19 70 35 • Fax: 971 19 78 93



e-mail: forncanbufi@hotmail.com • www.forncanbufi.com

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Una noche con esencia propia

Después de una semana de festejos, Eivissa se engalana para la recta final con la Noche de la Associació Vuit d'Agost

El próximo domingo día 7 a las 20.30 horas dará comienzo la Noche de la Associació Vuit d'Agost. Una cita en la que la entidad cultural ha organizado diversas actividades para todos los públicos con la mirada puesta en las tradiciones ibicencas.

La fiesta se iniciará con la partida de la comitiva desde el parque Reina Sofía con el ya popular y tradicional pasacalles. Los Cavallets Conqueridors, el gigan-



El pasacalles volverá a recorrer el centro de la ciudad a lo largo de la tarde del día 7

te de Marià Villangómez, los cabezudos Pepet y Marieta y los demonios Es Mals Esperits y Esperitrons, serán los encargados de garantizar que la música y las risas envuelvan el ambiente del centro de Eivissa.

■ **Una tarde inolvidable.** Un pasacalles con cabezudos, demonios y els Cavallets Conqueridors recorrerá la zona centro de Ibiza, seguido de las actuaciones musicales de Nits de Formentera y Quin Delibat! y el pregón de la Associació de Pageses Emprenyades. Actividades programadas un año más por la Associació Vuit d'Agost para la tarde del domingo.



NOCHE DE LA ASSOCIACIÓ VUIT D'AGOST

Alimenta tu Wanderlust

Audi A la vanguardia de la técnica

Audi Q3 desde 27.200 €*
www.tieneswanderlust.es

Molts anys i bons!

Eivimotor
Ctra. Aeropuerto, km 4,5
07817 San Jorge, Eivissa
Tel. 971 39 65 13

Audi Q3 1.4 TFSI 150 CV (110 kW). Emisión CO₂ (g/km): de 127 a 134. Consumo medio (l/100 km): de 5,5 a 5,8.

*PVP recomendado en Península y Baleares desde 27.200 € para un Audi Q3 1.4 TFSI 150 CV (IVA, transporte, impuesto de matriculación, Plan PIVE y bonificación de Audi Financial Services incluidos), para clientes particulares y autónomos que financien un crédito mínimo de 13.500 €, con una permanencia mínima de la financiación de 48 meses a través de Audi Financial Services (según condiciones contractuales). La oferta financiera incluye gratis paquete de mantenimiento 48 meses o 60.000 km. Modelo visualizado no corresponde a la oferta. Oferta válida hasta el 31/08/2016. Contacte con su Concesionario Oficial Audi para que le informe de las condiciones específicas de la presente promoción. Audi Financial Services es una marca comercializada por VOLKSWAGEN FINANCE S.A. EFC. Información Audi: 902 45 45 75.



El grupo de rock ibicenco Quin Delibat! actuará el domingo en el parque Reina Sofía.



El espectáculo Nits de Formentera exporta lo mejor de la música de la isla a cargo de Aires Formenterencs, Imaràntia, Caramelles de Formentera y Flautària.

Como es costumbre, los grupos locales serán los encargados del aporte musical de la noche. En primer lugar a las 21.30 horas, justo después del pasacalles, está programado el espectáculo de Nits de Formentera, que integra los principales actores del panorama musical de Formentera. El pregón de la Associació de Pageses Emprenyades está previsto para las 22.30 horas y a partir de las 23.00h habrá un correfoc con los demonios Es Mals Esperits y Esperitrons previo a la actividad que pondrá fin al evento, el concierto del grupo ibicenco Quin Delibat!

Otro año más, la Associació Vuit d'Agost ha creado una propuesta de actividades ideales

Este año los encargados de las actuaciones musicales son los grupos locales Nits de Formentera y Quin Delibat!

para disfrutar en familia en este día previo a la festividad de Sant Ciriac. Personas de todas las edades, locales y turistas se reunirán en las calles para vivir en primera persona esta singular forma de celebrar la historia y la cultura propias de la isla de Eivissa



**Nuevo Tiguan.
Compatible con familia,
trabajo, iOS y Android.**

**Nuevo Tiguan con App Connect.
Conectado a lo que te importa.**

Gama nuevo Tiguan: consumo medio (l/100 km) de 4,7 a 7,4; emisión de CO₂ (g/km) de 123 a 170.

MOLTS ANYS I BONS!



Volkswagen

Eivimotor

Ctra. Aeropuerto, km 4,5 - Tel. 971 396 513 - 07817 San Jorge - Eivissa

ventas@eivimotor.volkswagen.es

«Prometemos una noche de risas»

La Associació de Pageses Emprenyades darán, por segundo año consecutivo, el pregón del próximo día 7

Después del éxito del año pasado, la Associació de Pageses Emprenyades volverán a dar el pregón de la noche que organiza la Associació vuit d'Agost. Será el próximo domingo en el Parque Reina Sofía y según han desvelado sus integrantes «este año se centrarán en la vida de las payesas y su visión de la Eivissa actual». Como siempre, nada está escrito y habrá «muchas sorpresas, risas y canciones para que el público participe». La improvisación es el punto fuerte de estas tres divertidas payesas que saben sacar el lado más divertido e irónico de la actualidad pitiusa.

PAGESES EMPRENYADES



DILLUNS, 8 D'AGOST
A LES 23:45 h, ELS FOCS D'ARTIFICI
EN DIRECTE, A SA TEFTM
 Amb Jesús Rumbo i Amalia Sebastián

AMB EL SUPORT DE:  **Consell d'Eivissa**  **od ocean drive**
 biza-hotel

Bones Festes de la Terra!

CLAPÉS

PERFUMERÍA
IBIZA

REBAJAS HASTA

25% DE DESCUENTO

IBIZA

Avda. Ignacio Wallis,8
Cruz,23
Isidoro Macabich,22
Extremadura,14

PORT DES TORRENT

Es Caló,56

PLAYA D'EN BOSSA

Murtra,17

SANTA EULALIA

San Jaime,71
Ricardo Curtoys,1
San Lorenzo,18
San Jaime,40
Es Canar

SAN ANTONIO

San Mateo,8
Ample,9

FORMENTERA

Jaime I, 19, San Francesc

www.perfumeriasclapes.es

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016



La formación Quatre+1 ofrece un paseo por las obras más representativas de su repertorio

La Fundació Castells Culturals de Catalunya organiza cada verano, entre julio y septiembre, el ciclo de Música als Castells. Esta iniciativa nació con la intención de promover la divulgación de la cultura y la música clásica, utilizando como escenario varios castillos de la antigua Corona catalanoaragonesa. Ésta es una de las muchas actividades que la fundación lleva a cabo con el objetivo de incentivar el conocimiento de los castillos medievales y ayudar a conservarlos, rehabilitarlos y apoyarlos económicamente.

El próximo miércoles día 10 la Fundació aterriza en Eivissa y serán los miembros del quinteto Quatre+1 quienes animen el baluarte de Sant Pere. El grupo está formado por Maria Bachs (flauta travesera), Enric Tudela (oboe), Yolanda González (clarinete), Joan Camps (trompa) i Rosa Cases (fagot). Su repertorio es muy amplio gracias sobre todo a su versatilidad y variedad de timbres y colores. Todos los componentes han formado parte del equipo docente de la escuela de música Tri-tò y están especializados en música clásica y moderna. Su repertorio incluye la obertura de «La Flauta Mágica de Mozart», el «Vals de les flors» de Txai-kovsky, «Andaluza» de Granados o «Sevilla» d'Albéniz.

El precio de la entrada es de 10 euros y se pueden comprar el mismo día del concierto.

MÚSICA ALS CASTELLS

Clásicos y modernos para animar las fiestas



Desea unas felices **Festes de la Terra** a todos sus clientes y amigos.

EBUSUS MOTOR, S.L.

CA'S DOMINGUETS, 4 • 07800 IBIZA • Tel. 971 398 428 • Fax. 971 398 433 • www.ebususmotor.com • e-mail: info@ebususmotor.com



COVICSA

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

**Nº1 EN PREFABRICADOS DE HORMIGÓN,
VIGAS PRETENSADAS Y ARMADAS HORMIGÓN.**

NUESTROS PRODUCTOS MÁS DESTACADOS:

- Vigas y jácenas imitación madera
 - Ferralla y hierro
 - Áridos en sacas
- Dinteles, cargaderos
 - Hormigones
 - Placas alveolares
- Bovedillas para nervio in situ (canto de 25+5 y 30+5)
- Bloque machihembrado 20x50

Bones festes de la Terra!



Ctra. San Miguel, Km. 0,100 • Can Clavos • Santa Eulalia • IBIZA • Apdo. de correos 381
Tel. 971 31 01 31 • Fax 971 19 00 82 • www.covicsa.es • e-mail: info@covicsa.es

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016



La belleza de la cultura pitiusa

El paseo de Vara de Rey acogió una muestra de los trabajos de la Associació Cultural El Retorn, todo un recorrido por la esencia de Eivissa

La XI Trobada d'Artesans i Oficis d'Eivissa despertó un año más la curiosidad de todos aquellos que paseaban el pasado domingo por Vara de Rey. Trabajos en esparto, como las alpargatas ibicencas, en olivo y caña como los cestos o encajes hechos en bolillos son algunos de los trabajos que todavía se siguen haciendo gracias al empeño y la dedicación de la Associació Cultural El Retorn d'Eivissa i Formentera que pone en valor el patrimonio de las islas. Más de un centenar de artesanos ofrecieron sus hierbas, productos locales como la miel, joyas tradicionales y demás obras artesanales como objetos de decoración, instrumentos típicos y puñales la-



con la finalidad de recuperar, revalorizar y promocionar los oficios artesanales de las Pitiüses. La Asociación también organiza durante el año diferentes talleres, como el de elaboración del licor de hierbas, que tuvo lugar el pasado mes de junio. Este licor se hacía antiguamente en todas las casas, con un sabor parecido al que después cada familia le ponía su toque o gusto personal. Otros talleres que tienen mucho éxito son el de *espartenyas*, el de ganchillo o el de cocina.

brados a mano. Los artesanos estaban muy satisfechos por dar a conocer y recuperar oficios con tanta cultura popular como es-

tos y los asistentes paseaban encantados por los puestos.

Este encuentro, que este año alcanzó su undécima convocatoria, se realiza

de su destreza y buen hacer, traen consigo buen ambiente, mucha participación y 'secretos' que han pasado de generación.



XI TROBADA D'ARTESANS I OFICIS D'EIVISSA



Una oferta así sólo cabe en un Clase B.

Aprovecha los últimos días del Plan PIVE 8 y hasta el 31 de agosto consigue un Clase B con un descuento recomendado de hasta 5.400€*. Gracias a la versatilidad del Clase B siempre estarás disponible para un nuevo plan. Su sistema multimedia con bluetooth, USB y pantalla de 8 pulgadas te mantendrá siempre conectado. Y para que nada te impida llegar a tu destino, viene equipado con Servofreno de emergencia activo y faros LED High Performance. Acuerdo de Servicio Fidelity por 36€/mes, incluye para tu vehículo: 3 años de garantía y 5 años de mantenimiento integral hasta 100.000 km (incluido piezas de desgaste, excepto neumáticos).

Consumo medio 4,0 - 5,8 l/100 Km y emisiones de CO₂ 104 - 135 g/km.

*Ejemplo de descuento para un Clase B 200 d con Paquete retrovisores, Paquete de alumbrado y visibilidad y Paquete Sport. Precio Lista: 31.524,26€. Precio de venta con Plan PIVE 8 y financiando con Alternative de MBFS: 26.124,26€. Descuento de 5.400€ (incluida ayuda estatal de 750 € por Plan PIVE 8). Válido para unidades vendidas y entregadas hasta 31/08/2016. Oferta sujeta a condiciones y disponibilidad. Para más información consultenos.

Mercedes-Benz

The best or nothing.

TERRENAUTO S.L.U.

Avda. Sant Josep de Sa Talaia, 55 - Ctra. Aeropuerto km.0,8 - 07800 Ibiza - Tel.: 971399641
www.terrenauto.mercedes-benz.es

Descuento hasta 5.400€*:
Oferta válida para vehículos
en stock de Clase B.





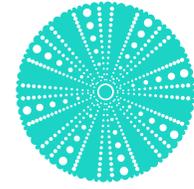
Toca el cielo y disfruta
en nuestra maravillosa top roof
terrace con piscina y brinda
por la vida

one

IBIZA BEACH SUITES

*Desitgem a tots els nostres
clients i amics
Bones Festes
de la ciutat d'Eivissa!*

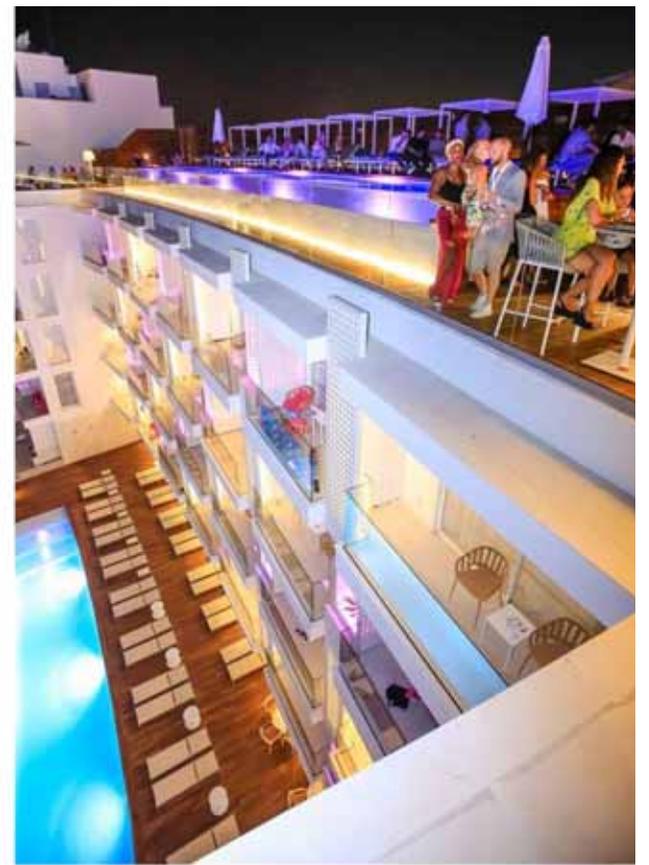
sa botiga



essence
mediterranean cuisine

Viaja a un mundo de sensaciones
culinarias a través del sabor de
nuestra cocina mediterránea
y conoce nuestra amplia selección
de vinos y champagnes

*El lugar para pasar unas vacaciones inolvidables
en primera línea de la playa de Figueretes*



ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Cada 8 de agosto, las Pitiüses recuerdan la victoria de las tropas catalanas ante los musulmanes y realizan una ofrenda floral al monumento de Guillem de Montgrí

Un paseo por la historia

HOMENAJE A GUILLEM DE MONTGRÍ

Guillem de Montgrí es una de las figuras históricas más importantes de Ibiza, tras su participación en la conquista de la isla en 1235. Fue un ocho de agosto cuando las tropas comandadas por el arzobispo

electo de Tarragona, Guillem de Montgrí, derrotaron a los musulmanes y se hicieron con el control de hasta entonces la ciudad árabe de Madina Yabisa. Montgrí se alió con el infante Pere de Portugal y el conde de Rosselló Nunó Sanç, quienes después



UN MAR DE POSIBILIDADES DEPORTIVO-TERAPÉUTICAS

300 actividades deportivo-terapéuticas para personas con necesidades especiales.
www.unmardeposibilidades.es

CURSOS DE JUNIO A SEPTIEMBRE:

Vela infantil de 7 a 14 años y adultos.
Perfeccionamiento. Kayac infantil y para adulto.

Avda. Santa Eulalia, s/n • Tel. 971 31 33 63 • info@clubnautico.com

www.clubnauticoibiza.com

CARPINTERÍA DE ALUMINIO

"Titi" S.L.

Empresa familiar con 35 años de experiencia en la fabricación de:

**Puertas • Ventanas y persianas • Cerramientos
Mamparas de baño • Barandillas**

Pídanos presupuesto sin compromiso • Trato personalizado



**MOLTS
ANYS
I BONS!**



**CERRADO
POR VACACIONES**
del 1 al 15 de agosto
ambos inclusive

Ctra. Ibiza - San Antonio • Polig. Ind. Montecristo • C/ Des Fusters, 21 • Nave 2
Tel. 971 31 32 17 • www.carpinteriatiti.com • carpinteriatiti@hotmail.es



se repartieron las tierras. Cuando llegaron a Eivissa las tropas solo encontraron la resistencia de los muros de la ciudad. El reparto de tierras se hizo en función de las tropas aportadas, por lo que la isla se dividió en quartons. Con el paso del tiempo y con la muerte de Guillem de Montgrí en 1272, los quartons pasaron a manos de la iglesia de Tarragona y de la monarquía.

El sepulcro de Montgrí está situado en la catedral de Girona mientras que en el mirador de Eivissa hay una reproducción de la estatua y de la lápida. Este monumento se levantó en recuerdo de los 700 años de su muerte. Los conquistadores también acordaron la construcción de una iglesia dedicada a Santa Maria, la que es ahora la catedral de Eivissa y donde se supone que estaba situada

La conquista de 1235 es un hito histórico que supuso la llegada de una nueva cultura

la antigua mezquita. La capilla de Sant Ciriac está situada al inicio de la calle del mismo nombre, muy cerca del Convento de Ses Monges Tancades.

Se trata de una capilla de devoción popular que mandó construir el Ayuntamiento de Eivissa en 1754, en honor de Sant Ciriac. En el interior de la capilla, bajo del altar, la boca de túnel simulado relaciona este espacio con la entrada de los conquistadores cristianos.



sanz

autoRECAMBIOS



Cecaauto

CRTA. AEROPUERTO SAN JORGE, KM 3,500, S/N • SAN JORGE • Tel. 971 306 000

www.autorecambiossanz.com



Nº 1

EN ACCESORIOS PARA EL AUTOMÓVIL

 autorecambiossanz

Autorecambios Sanz, Cecaauto y todos sus Asociados
os desean unas felices Fiestas de la Terra.

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016



'Sa berenada' es una de las citas más esperadas por los ibicencos

Un emblemático encuentro

BERENADA POPULAR

El próximo lunes día 8, los ibicencos se reúnen como es tradición para celebrar con una *berenada* popular la conquista de Eivissa por parte de las tropas catalanas. Una costumbre que dió comienzo en 1915 con motivo de la inauguración del Monumento de los Corsarios del puerto d'Eivissa.

La cita dará comienzo a las 19.00 horas con el pasacalles de la Marxing Band del Patronat de Música que partirá desde el paseo de Vara de Rey en dirección a Puig des Molins. Una vez allí, la sandía, el *vi pagès*, la gran esperada paella gigante, actividades infantiles y juegos tradicionales como el concurso de *fanalets*, la *trencada d'olles* y el tiro con arco, completarán una jornada especial. Familias enteras y grupos de amigos se reúnen cada año con los *senallors* repletos de comida dispuestos a disfrutar de este gran día. Una experiencia diferente para disfrutar del aire libre y del buen comer, que a pesar de que en los últimos años ha visto un descenso en el número de asistentes consigue mantenerse viva de generación en generación gracias a sus participantes más fieles. A día de hoy, es imposible pensar en la festividad de Sant Ciriac sin asociarlo a este emblemático lugar desde el que las tropas de Guillem de Montgrí accedieron a la ciudad amurallada de Dalt Vila.



Aixam Pro D Truck

Económico en cuestión de inversión y mantenimiento.
Volumen generoso de 2,5 m3, cabina espaciosa, dispone del umbral de carga más bajo de todo el mercado (38 cm aprox.). Este furgón es práctico y compacto para aparcar con facilidad.



AIXAM



Miniauto GT

Perfecto para la ciudad. Fácil aparcamiento carácter joven y dinámico, confort y comodidad. tablero de instrumentos de cuero moldeado por inyección, pantalla solar para el conductor, parabrisas laminado y un práctico maletero de 700 litros.



Crossover Premium

Conducción Urbana y Rural.
Capacidad de carga.
Espacio en el maletero de 1.200 litros.



Coupe black edit

Look deportivo y urbano equipamientos modernos en el interior que imponen un estilo refinado en las líneas con clase.



City Premium

Chic y moderno, gran equipamiento
Compacto, muy manejable particularmente ágil en la ciudad.



Crossline evo

Placer al espacio interior. Nivel de acabados, equipamientos, volumen de maletero.
Para disfrutarlo tanto en la ciudad como en el campo.



Ibiza Náutica | Polígono Industrial Cap Negre | Ctra. San Antonio, Km. 2,4 | 07840 Santa Eulalia | Ibiza
Tel. 971 311 935 | Fax: 971 931 193 | Móvil: 661 360 407 / 670 970 158 | e-mail: info@ibizanautica.es | www.barcosibizanautica.com



BONES



RAMPUIXA



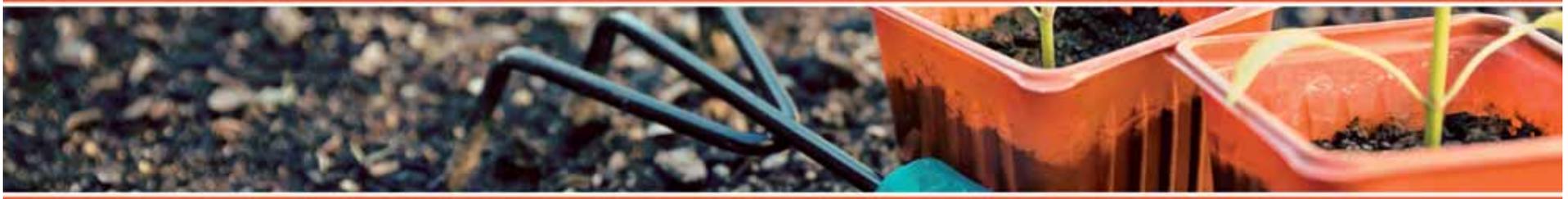
FESTES



www.rampuixa.com
Tel 971 313 512
comercial@rampuixa.com



DE LA



TERRA

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Durante la etapa estival, el puerto de Eivissa congrega a lo largo del día a miles de personas. Sin embargo, la noche del próximo lunes día 8, residentes y turistas lo harán con el mismo fin, disfrutar del asombroso juego de luces y colores que tiene lugar cada año en el cielo ibicenco. A las 00.00 h dará comienzo el espectáculo pirotécnico que se lanzará desde el muro del Port Vell de Eivissa y lo llevará a cabo Focs d'Artifici Europlá S.L. El representante de la empresa, Francisco Martínez, expresó su ilusión por formar parte de estas fiestas ya que «es la primera vez que lanzarán los fuegos en la isla».

Color, ritmo, imaginación y diseño es parte de lo que promete la gran noche, además de una «sorpresa», ya que este año habrá dos minutos de prefiestas. «Preferimos sacrificar unos minutos de castillo para hacer más ruido y sorprender con un potente final», explicó Martínez. Serán 16 minutos intensos y vibrantes, un espectáculo que destacará sobre todo por su original paleta cromática y por efectos y ritmos sorprendentes. La empresa, que este año ha realizado dos de los eventos más importantes de Valencia, la Nit del Foc y la mascletá del día de Sant Josep, tiene también depósitos en Mallorca y llevan años disparando en Baleares. A nivel internacional, este año han conseguido el segundo premio del Concurso de espectáculos Piromusicales de la República Checa.

El presupuesto del castillo de fuegos artificiales asciende este año a 35.090 euros.

Los fuegos artificiales pondrán punto y final a una jornada repleta de tradiciones

La noche más brillante

GRAN CASTILLO

P | ART IBIZA PARTIBIZA.COM



“Arte sobre arte”: los Podencos Lucas y Dafne de P | ART IBIZA pisan la calle

La muestra colectiva de diez esculturas de podencos ibicencos llamados “Lucas” y “Dafne”, de 1,70 metros de altura concebidas por la galería P | ART IBIZA de la mano de Andreu Moreno, pisan ya las calles de Ibiza bajo la premisa, de “sacamos el arte a la calle”. Diez artistas han “customizado” estas increíbles esculturas de fibra de vidrio que en los próximos meses recorrerán todos los municipios de Ibiza. Las obras han sido interpretadas por artistas de prestigio internacional como Guido Daniele, Danilo Martinis, RHE, Filipao Art, Miguel Ángel García López, Maurizio Boschieri, Aleandro Roncarà, o Eka Acosta, y dos estudiantes de la Escuela d'Arts d'Eivissa, Janice Santiago y Noelia Romero.

Se presentaron primero en Santa Eulària y han pasado en blanco por la Pasarela Adlib gracias a la mano sabia en decoración de Toni Riera, La Marina Ibiza que contó con la presencia del alcalde de la localidad y luego en los diferentes ayuntamientos como en Santa Gertrudis, del 5 al 7 de agosto donde el cierre contara con una copa de cava, en Sant Antoni del 22 al 24 de agosto y Sant Josep del 15 al 25 de septiembre. También estarán presentes en las diferentes promociones turísticas de Ibiza.

Se trata de piezas únicas que buscan sacar el arte a la calle y llevar el nombre de la isla de Ibiza por todo el mundo.

No olvides compartir tu foto con alguno de nuestros podencos junto al hashtag #Podencolbiza citando nuestra galería para optar a una reproducción del Podenco Lucas y un cheque de 500 euros.

Aplicación de Pinturas y Rehabilitación de fachadas

PINTURAS Y SERVICIOS

SEVI

BONES FESTES DE LA TERRA

En Pinturas Sevi contamos con un equipo de profesionales con una gran experiencia que le ofrecerán una relación calidad-precio inigualable.

Trabajamos sobre barcos, viviendas y oficinas, edificios de obra nueva, rehabilitación y reformas en general; y sobre todo tipo de material: madera, metal, fibra, material de construcción, etc.

Contacte con nosotros a través de nuestros teléfonos y le atenderemos.

SOLICITE PRESUPUESTO • SIN COMPROMISO

NO COBRAMOS POR VISITAS NI POR DESPLAZAMIENTOS

C/ Los Claveles, 50 • Urb. Siesta • SANTA EULALIA

Tel/Fax: 971 33 64 29 • Móvil 677 07 40 83 • e-mail: pinturassevi@hotmail.com

ESPECIAL FESTES DE LA TERRA 2016

Las Festes según la gent de Vila



▲ **Katuska Flores** cree que lo mejor de estas fiestas es que el programa es muy completo y apto para todas las edades.



▲ **Marta Bonet** es de Eivissa y lo que más le gusta es la berenada por ser lo más tradicional y lamenta que por motivos laborales los locales no puedan disfrutar e implicarse en nuestras fiestas como lo hacen en otros lugares. Piensa que se debería proponer alternativas para fomentar la participación.



▲ **Ignacio** comenta con alegría que este es el primer año que familias con niños le preguntan qué actividades pueden hacer en la isla. El programa de este año propone alternativas para disfrutar todos juntos y uno de sus puntos a favor es que es una fiesta verdadera de la gente de Eivissa que muestra a los turistas una imagen distinta más allá de la fiesta nocturna.



▲ **Vanesa Espejo** piensa que lo mejor de los fuegos artificiales es que reúnen a mucha gente en el puerto, no solo turistas también gente local.



▲ **Loli Linero** trabaja en una de las tiendas del puerto y para ella las Festes de la Terra tienen algo especial porque por fin los locales tenemos algo que celebrar. El concierto de Duncan Dhu y los fuegos artificiales son lo que más espera.



RISTORANTE • PIZZERIA • BAR

!!!FELICES FIESTAS A LA CIUDAD DE IBIZA!!!

La buena comida italiana y mejor pizza desde 1998

Calle Garijo, 10 b • Puerto de Ibiza • Tel. 971 192 630 • e-mail: gualtipirataibiza@gmail.com
Avda. Santa Eulària des Riu, 11 • 07800 Ibiza • Tel. 971 318 607 • e-mail: massipirataibiza@gmail.com

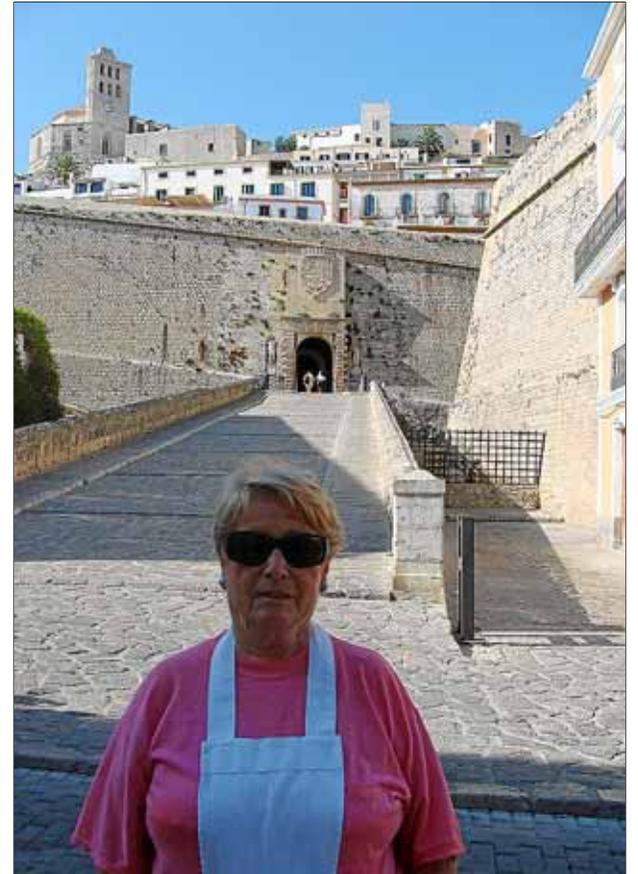
Abierto cada día de 13 a 03 horas

www.elpirata-ibiza.com

 El Pirata Ibiza



▲ **Valeriano** es de Albacete y vive en Eivissa desde hace cinco años. Le sorprende que la gente viva de una forma tan distinta a los de su ciudad sus propias fiestas y supone que se debe a que no se hace la correcta publicidad de las actividades del programa.

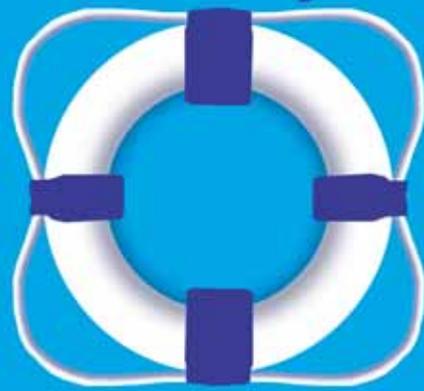


▲ **Angela Benegas** lleva 45 años en la isla y desde su puesto a pies de Dalt Vila ha visto como Eivissa y las Festes han cambiado. Lo que más le gusta de estas fechas es el ambiente que hay en la zona del puerto el día 8 con los fuegos artificiales.

▲ **María Degouveia** podrá disfrutar por primera vez de las fiestas y piensa que las actividades infantiles de este año son una iniciativa muy buena para pasar un tiempo en familia ya que la situación laboral es muy dura y dificulta que los padres pasen tiempo con sus hijos.



Can Bof



Café • Terraza • Bar

FESTES
DE LA TERRA
MOLTS
ANYS
I BONS!

Restaurante de cocina mediterránea y tapas con impresionantes vistas al Puerto y a la ciudad de Ibiza.

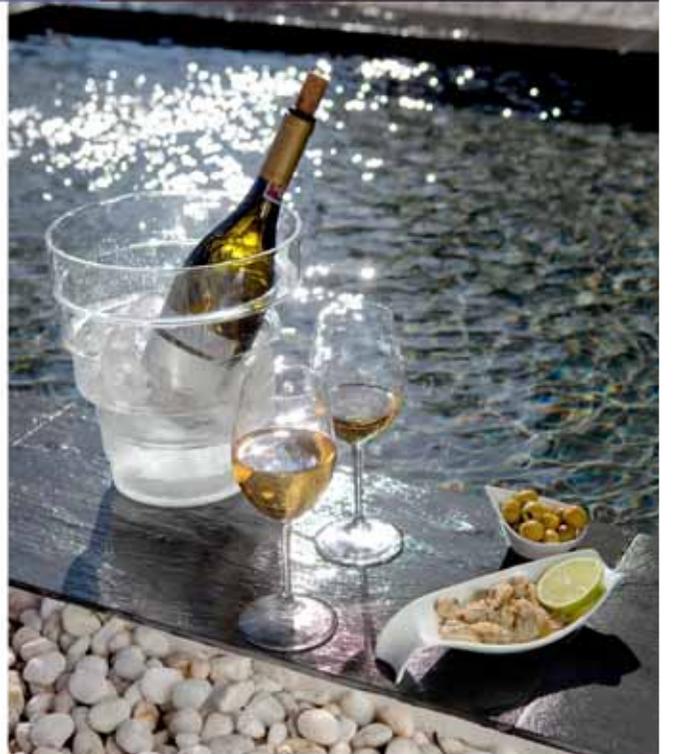


C/ Illa Plana, 12 • 07800 Ibiza • Tel. 971 19 38 04 • Horario de 20 horas a 00:00 horas.

www.canbof.com



LA TORRE DEL
CANÓNIGO
IBIZA S. XIV



latorredelcanonigo.com
Tel: (+34) 971 30 38 84